

- mine** *f* mine *f* d'or **Goldmünze** *f* pièce *f* d'or  
**Goldorange** *f* BOT *aucuba* *m* **Goldpapier** *nt*  
*papier m doré* **Goldprägung** *f* gravure *f* en or  
**Goldpreis** *m* prix *m* de l'or **Goldrahmen** *m*  
*cadre m doré* **Goldrand** *m* *einer Brille* monture *f*  
*dorée; eines Tellers* filet *m* doré **Goldrausch** *m*  
*fièvre f de l'or; ein ~* une fièvre d'or **Goldregen** *m*  
 BOT *cytise m* **Goldreif** *m* bracelet *m* en or **Goldre-**  
**serve** *f* réserve *f* d'or **goldrichtig** *fam* I. *Adj ~*  
**sein** *Person:* être en or (*fam*); *Antwort, Entscheidung:*  
 être impeccable (*fam*) II. *Adv* *entscheiden, handeln*  
 comme un crack (*fam*) **Goldschatz** *m* ① (*Schatz*)  
*trésor m* ② *fam (Mensch)* [petit] trésor *m* (*fam*)  
**Goldschmied(in)** *m(f)* orfèvre *mf*  
**Goldschmiedearbeit** *f* [travail *m* d']orfèvrerie *f*  
**Goldschmiedekunst** *f* orfèvrerie *f*  
**Goldschmuck** *m* bijou *m* en or **Goldschnitt** *m*  
*eines Buchs* dorure *f* sur tranche; **mit ~** doré(e) sur  
 tranche **Goldstaub** *m* poussière *f* d'or **Gold-**  
**stück** *nt* ① *veraltet (Goldmünze)* pièce *f* d'or ② *s.*  
**Goldschatz** ② **Goldsucher(in)** *m(f)* cher-  
 cheur(-euse) *m(f)* d'or **Goldvorkommen** *nt*  
*gisement m aurifère* **Goldwaage** *f* trébuchet *m*  
**Goldwährung** *f* ÖKON étalon-or *m*, monnaie-or *f*  
**Goldwaren** *Pl* [pièces *fpl* d']orfèvrerie *f* **Gold-**  
**wäscher(in)** *m(f)* orpailleur(-euse) *m(f)* **Gold-**  
**zahn** *m* *fam* dent *f* en or  
**Golf**<sup>1</sup> [gɔlf] <-[e]s, -e> *m* golfe *m*; **der ~ von Bis-**  
**kaya/Genua** le golfe de Gascogne/Gênes; **der**  
**Persische ~** le golfe Persique  
**Golf**<sup>2</sup> <-s; kein Pl> *nt* golf *m*; **~ spielen** jouer au golf  
**Golfball** *m* balle *f* de golf **Golfclub** *m* *s.* **Golfklub**  
**Golfer(in)** ['gɔlfe] <-s, -> *m(f)* *fam* golfeur(-euse)  
*m(f)*  
**Golfhose** *f* pantalon *m* de golf **Golfklub** *m* club *m*  
 de golf  
**Golfkrieg** *m* **der ~** HIST la guerre du Golfe **Golf-**  
**krise** *f* HIST **die ~** la crise du Golfe  
**Golflehrer(in)** *m(f)* moniteur(-trice) *m(f)* de golf  
**Golfplatz** *m* terrain *m* de golf **Golfprofi** *m* *fam*  
*pro m du golf (fam)* **Golfrasen** *m* green *m* **Golf-**  
**schläger** *m* club *m* **Golfschuh** *m* chaussure *f* de  
 golf **Golfschwung** *m* élan *m* **Golfspieler(in)**  
*m(f)* joueur(-euse) *m(f)* de golf  
**Golfstaat** *m* pays *m* [o État *m*] du Golfe **Golf-**  
**strom** *m* GEOG **der ~** le Gulf Stream  
**Golftasche** *f* sac *m* de golf **Golfturnier** *nt* tour-  
 noi *m* de golf  
**Golgatha** ['gɔlgata] <-s> *nt* Golgotha *m*  
**Golgi-Apparat** ['gɔlɡi-] *m* kein Pl BIOL, MED appa-  
 reil *m* de Golgi  
**Golgota** ['gɔlgota] <-s> *nt* *s.* **Golgatha**  
**Goliath** ['go:lɪat] <-s, -s> *m* ① BIBL Goliath *m*  
 ② *fam (riesiger Mensch)* grand malabar *m* (*fam*)  
**Gonade** [go'na:də] <-, -n> *f* BIOL, MED gonade *f*  
**Gonadenschutz** *m* MED protection *f* des gonades  
**Gondel** ['gɔndl] <-, -n> *f* ① (*Schiff*) gondole *f*  
 ② (*Kabine*) *einer Seilbahn* [télé]cabine *f*; *eines Fesselbal-*  
*lons* nacelle *f*  
 ③ (*Verkaufsregal*) présentoir *m*  
**Gondelbahn** *f* CH télécabine *f*, télébenne *f*  
**gondeln** ['gɔndln] *intr* V + *sein* *fam* **mit dem Auto**  
**durch die Stadt ~** vadrouiller en voiture dans la  
 ville (*fam*)  
**Gondoliere** [gɔndo'li:ɐə, Pl: gɔndo'li:ɐ:ri] <-, Gon-  
 dolieri> *m* gondolier *m*  
**Gong** [gɔŋ] <-s, -s> *m* gong *m*  
**gongen** ['gɔŋən] I. *intr* V *unpers* **es gongt** le gong  
 retentit  
 II. *intr* V frapper [sur] le gong  
**Gongschlag** *m* coup *m* de gong  
**gönnen** ['gœnən] *tr* V ① (*neidlos zugestehen*) *jdm*  
*etw ~* se réjouir pour qn de qc; **ich gönne ihm sein**  
**Haus/seine Karriere nicht** sa maison/sa carrière  
 me fait pâlir d'envie; **diesen Misserfolg gönne ich**  
**ihm wirklich** iron il a échoué, [c'est] bien fait [pour  
 lui]; **du gönnst mir auch gar nichts!** tu ne m'ac-  
 cordes aucun plaisir!; **man gönnt sich ja sonst**  
**nichts!** c'est mon seul luxe!  
 ② (*gewähren*) *jdm etw ~* accorder qc à qn; **sich**  
 (*Dat*) *etw ~* s'offrir qc; **man gönnte ihr etwas**

**Erholung** on lui accorda un peu de repos; **das sei dir gegönnt** tu l'as bien mérité

**Gönner(in)** ['gœnə] <-s, -> *m(f)* bienfaiteur(-trice) *m(f)*; *eines Künstlers* mécène *m*

**gönnerhaft** ['gœnehəft] *pej I. Adj* condescendant(e); **sich ~ geben**, ~ **tun** faire le généreux/la généreuse **II. Adv** avec condescendance

**Gönnermiene** *f pej air m* de généreux donateur/généreuse donatrice; **mit ~** d'un air de généreux donateur/généreuse donatrice

**Gonokokkus** [gono'kɔkʊs, *Pl: gono'kɔkɪ*] <-, Gonokokken> *m MED* gonocoque *m*

**Gonorrhö[e]** [gɔno'rø:] <-, -en> *f MED* blennorragie *f*

**Goodwill** ['gʊt'vɪl] <-s; *kein Pl*> *m* ① (Wohllwollen) bon vouloir *m*

② ÖKON (Firmenwert) goodwill *m*, survaleur *f*

**Goodwilltour** *f* visite *f* de bons offices

**googeln** ['gu:g|n] <goog[e]le, gegoogelt> **I. tr V** rechercher dans Google® *Begriff, Namen*

**II. intr V** utiliser [o chercher sur] Google®

**Gör** [gø:ɐ̯] <-[e]s, -en> *nt*, **Göre** ['gø:rə] <-, -n> *f fam* (Kind) gosse *mf* (*fam*); (Mädchen) gamine *f* (*fam*)

**Gorilla** [go'rɪla] <-s, -s> *m a. fig fam* (Leibwächter) gorille *m*

**goschert** ['go:ʃert] *Adj A fam* (vorlaut) insolent(e)

**Gospel** ['gɔsp|] <-s, -s> *nt o m*, **Gospelsong** *m* gospel *m*

**Gosse** ['gɔsə] <-, -n> *f* ① caniveau *m*

② *pej fam* (Elend, Verwahrlosung) **in der ~ enden** [o landen] finir dans le ruisseau (*fam*); **jdn aus der ~ holen** sortir [o tirer] qn du ruisseau (*fam*)

► **jdn** [o **jds Namen**] **durch die ~ ziehen** traîner qn [o le nom de qn] dans la boue (*fam*)

**Gote** ['go:tə] <-n, -n> *m*, **Gotin** *f* Goth(e) *m(f)*

**Gotik** ['go:trɪk] <-; *kein Pl*> *f* gothique *m*

**gotisch** ['go:tɪʃ] *Adj* got[h]ique

**Gott** [gɔt, *Pl: 'gøtə*] <-es, Götter> *m*, **Göttin** *f*

① dieu *m*/déesse *f*

② (Gott der Christen) Dieu *m*; **an ~ glauben** croire en Dieu; **zu ~ beten** prier Dieu; **bei ~ schwören** jurer devant Dieu; **der liebe ~** le bon Dieu; ~ **der Allmächtige** Dieu Tout-Puissant; ~ **der Herr** le Seigneur notre Dieu; ~ **[der] Vater**, **der Sohn und der Heilige Geist**] Dieu le père[, le Fils et le Saint-Esprit]; **im Namen ~es** au nom de Dieu; ~ **sei mit dir!** *veraltet* que Dieu te protège! (*vieilli*); ~ **hab' ihn/sie selig!** que Dieu ait son âme!; ~ **sei Dank!** Dieu merci!; ~ **im Himmel!** *fam* nom de Dieu!

(*fam*); **großer** [o **gütiger**] ~! grand [o juste] Dieu!;

**ach du lieber ~!** *fam* [oh] mon Dieu! (*fam*);

~ **bewahre!** Dieu m'en garde!; **ach ~!** mon Dieu!;

**bei ~!** *fam* vingt Dieux! (*fam*); **in ~es Namen!** *fam*

au nom de Dieu!; **bete zu ~, dass es klappt!** prie

le ciel pour que ça marche!; **gebe ~, dass es gut-**

**geht!** fasse le ciel que ça se passe bien!; **gnade dir**

~, **wenn das schiefeht!** *fam* tu peux faire ta

prière, si ça tourne mal! (*fam*); **grüß ~!** SDEUTSCH, A

bonjour!; **vergelt's ~!** Dieu te/vous le rendra!

► **leben wie ~ in Frankreich** *fam* vivre comme un

coq en pâte; **den lieben ~ einen guten Mann**

**sein lassen** *fam* ne pas/plus s'en faire (*fam*); **über**

~ **und die Welt reden** *fam* parler de tout et de rien

(*fam*); ~ **weiß, was/wie viel/wann** *fam* Dieu sait

ce que/combien/quand (*fam*); **weiß ~ nicht** *fam*

certainement pas; **so ~ will geh** s'il plaît à Dieu

(*soutenu*); **das wissen die Götter** *fam* Dieu seul le

sait (*soutenu*); **leider ~es** *fam* hélas (*littér*); **um**

~ **es willen!** mon Dieu!; (*ich bitte Sie/dich*) pour

l'amour de Dieu!

**Gottesbarmen** *nt* ► **zum ~** ~ *fam* *weinen* à fendre l'âme; **zum ~ frieren** *fam* avoir horriblement froid

**Götterbild** *nt* idole *f* **Götterbote** *m* messenger *m* des dieux **Götterdämmerung** *f kein Pl* crépuscule *m* des dieux **Göttergatte** *m hum fam* **dein/mein** ~ ton/mon cher et tendre (*hum fam*)

**gottergeben** **I. Adj** résigné(e)

**II. Adv** avec résignation

**Götterspeise** *f GASTR* dessert à base de gélatine gélifié et transparent

**Gottesacker** *m DIAL geh* cimetière *m* **Gottesan-**

1071 R

**beterin** *f* ZOOL mante *f* religieuse **Gottesdienst** *m* office *m* [religieux]; **zum ~ gehen** aller à l'office [religieux]; *Katholik*: aller à la messe **Gottesfurcht** *f* kein *Pl* crainte *f* de Dieu

**gottesfürchtig** [-fʏrçtɪç] *Adj* pieux(-euse)

**Gotteshaus** *nt* maison *f* du Seigneur; (*katholisch*) église *f*; (*evangelisch*) temple *m* **Gotteslästerer** *m*, **-lästerin** *f* blasphémateur(-trice) *m(f)*, sacrilège *mf*

**gotteslästerlich** I. *Adj* blasphématoire II. *Adv* de façon blasphématoire **Gotteslästerung** *f* blasphème *m* **Gottesmutter** *f* [Maria,] die ~ [Marie,]

la mère de Dieu **Gottessohn** *m* [Jesus Christus,] der ~ [Jésus-Christ,] le fils de Dieu **Gottes-**

**urteil** *nt* jugement *m* de Dieu, ordalie *f*

**Gottheit** ['gɔtʰaɪt] <-, -en> *f* divinité *f*

**Göttin** ['gœtɪn] <-, -nen> *f* s. **Gott**

**göttlich** *Adj* ① divin(e)

② (*herrlich*) *Humor* sublime

**gottlob** [gɔt'lo:p] *Adv* *geh* Dieu merci (*soutenu*)

**gottlos** [gɔt'lo:s] *Adj* *Person* athée; *Leben* païen(ne); *Gesinnung* irréligieux(-euse)

**Gottlosigkeit** [gɔt'lo:zɪçkʰaɪt] <-; kein *Pl*> *f* ① (*Verwerflichkeit*) irréligiosité *f*

② (*Unglaube*) athéisme *m*

**gottserbärmlich** *fam* I. *Adj* sacré(e) antéposé (*fam*)

II. *Adv* sacrament (*fam*)

**Gottvater** *m* Dieu *m* le père **gottverdamm** *Adj* *sl* foutu(e) (*fam*); **so ein ~er Mist!** quel foutu merdier! (*fam*) **gottverlassen** *Adj* *fam* perdu(e) **Gott-**

**vertrauen** *nt* confiance *f* en Dieu

**Götze** [gœtsə] <-n, -n> *m*, **Götzenbild** *nt* idole *f*

**Götzendiener(in)** *m(f)* idolâtre *mf* **Götzen-**

**dienst** *m*, **Götzenverehrung** *f* idolâtrie *f*

**Gourmet** [gur'me:] <-s, -s> *m* gourmet *m*

**Gouvernante** [guver'nantə] <-; -n> *f* gouvernante *f*

**Gouverneur(in)** [guver'nø:ɐ̯, guvə'nø:ɐ̯] <-s, -e>

*m(f)* gouverneur *m*

**GPS** [ge:pe:'ʔes, dʒi:pi:'ʔes] <-; kein *Pl*> *nt* *Abk* von

**Global Positioning System** GPS *m*

**Grab** [gra:p, *Pl*: 'grɛ:bə] <-[e]s, Gräber> *nt* tombe *f*;

**jdn zu ~e tragen** *geh* porter qn en terre (*soutenu*);

**das Heilige** ~ le Saint Sépulcre

► **sein ~ in den Wellen finden** *geh* périr en mer

(*soutenu*); **du bringst/das bringt mich noch ins**

**~!** *fam* tu me tues/ça me tue! (*fam*); **ein Geheim-**

**nis mit ins ~ nehmen** emporter un secret dans la

tombe; **sich (Dat) sein eigenes ~ schaufeln** courir

à sa perte; **schweigen/verschwiegen sein wie**

**ein** ~ être [muet(te) comme] une tombe; **etw zu ~e**

**tragen** *geh* enterrer qc (*soutenu*); **sich im ~e**

**umdrehen** *fam* se retourner dans sa tombe (*fam*)

**Grabbeigabe** *f* offrande *f* [funéraire]

**Grabbeltisch** ['grab-] *m* *fam* table *f* à farfouille

**graben** ['gra:bŋ] <gräbt, grub, gegraben> I. *intr* *V* creuser; **nach Wasser/Gold** ~ chercher de l'eau/or [en creusant]

II. *tr* *V* ① creuser *Loch, Grube, Tunnel*

② *geh* (*drücken, bohren*) **die Nägel/Krallen/Zähne in etw (Akk)** ~ planter ses ongles/griffes/dents dans qc

III. *r* *V* ① (*sich eindrücken*) **sich in die Haut/den Boden** ~ se planter dans la peau/le sol

② *fig* **sich [jdm] ins Gedächtnis** ~ se graver dans la mémoire de qn

**Graben** ['gra:bŋ, *Pl*: 'grɛ:bŋ] <-s, Gräben> *m*

① fossé *m*

② (*Schützengraben*) tranchée *f*

③ GEOL fosse *f*

**Grabenkampf** *m*, **Grabenkrieg** *m* MIL *a. fig* guerre *f* de tranchées

**Grabruhe** *f* *geh*, **Grabesstille** *f* *geh* silence *m* de mort; **im Klassenzimmer war** ~ on aurait pu entendre voler une mouche dans la classe (*fam*)

**Grabesstimme** *f* *fam* mit ~ d'une voix d'outre-tombe (*fam*)

**Grabhügel** *m* tumulus *m* **Grabinschrift** *f* inscription *f* tombale **Grabkammer** *f* chambre *f* funéraire **Grabkreuz** *nt* croix *f* [funéraire] **Grabmal**

<-s, -mäler *o* *geh* -e> *nt* tombeau *m*; **das ~ des Unbekannten Soldaten** la tombe du soldat

inconnu **Grabpflege** *f* entretien *m* de la/d'une tombe **Grabplatte** *f* dalle *f* [funéraire] **Grabrede** *f* oraison *f* funèbre **Grabschänder(in)** [-ʃendə] <-s, -> *m(f)* violeur(-euse) *m(f)* de sépulture **Grabschändung** *f* violation *f* de sépulture

**grabschen** ['grapʃn] *tr, intr* *V s.* **grapschen**

**Grabschmuck** *m* ornements *mpl* funéraires

**Grabstätte** *f geh* sépulture *f* (soutenu) **Grabstein** *m* pierre *f* tombale **Grabstelle** *f* concession *f* [funéraire]

**Grabung** ['gra:bʊŋ] <-, -en> *f* fouilles *fpl*; **archäologische** ~ **en** fouilles archéologiques

**Gracht** [graxt] <-, -en> *f* canal *m*

**Grad** [gra:t, Pl: gra:də] <-[e]s, -e> *m* ① (*Wärme-, Kälte-, Winkelmaß*) degré *m*; **zwanzig** ~ **Wärme** [o plus **zwanzig** ~] vingt degrés; **zehn** ~ **Kälte** [o minus **zehn** ~] dix degrés en dessous de zéro; **ein Winkel von 60** ~ un angle de 60 degrés; **unter 32** ~ **nördlicher/südlicher Breite liegen** se situer à 32 degrés de latitude nord/sud

② (*Stufe*) degré *m*; **Verwandte ersten** ~ **es** des parents au premier degré; **Verbrennung ersten/zweiten** ~ **es** brûlure *f* au premier/deuxième degré

③ (*Rang*) grade *m*; **akademischer** ~ grade universitaire

④ (*Ausmaß*) **bis zu einem gewissen** ~[e] jusqu'à un certain point; **in hohem** ~[e] très; **im höchsten** ~[e] au plus haut point

► **sich um hundertachtzig** ~ **drehen** changer du tout au tout

**Gradation** [grada'tsjo:n] <-, -en> *f* TYP gradation *f*

**Gradeinteilung** *f* graduation *f*

**Gradient** [gra'djɛnt] <-en, -en> *m* MATH gradient *m*

**Gradmesser** [-mɛsə] <-s, -> *m* indicateur *m*; ~ **für etw** indicateur *m* de qc **Gradnetz** *nt* GEOG coordonnées *fpl* géographiques [terrestres]

**Gradualismus** [gradʏa'lismus] <-; kein Pl> *m* ÖKON gradualisme *m*

**graduell** [gra'dʏɛl] I. *Adj* *Unterschied* minime; *Übergang, Veränderung* progressif(-ive)

II. *Adv* (*geringfügig*) très peu; (*allmählich*) progressivement

**graduiert** [gradu'i:et] *Adj* UNIV diplômé(e) [de grande école]

**Graf** [gra:f] <-en, -en> *m*, **Gräfin** *f* comte *m*/comtesse *f*

**Graffiti** [gra'fi:ti] *Pl* graffitis *mpl*

**Grafik** ['gra:ʃɪk] <-, -en> *f* ① (*Kunstwerk*) œuvre *f* graphique; **eine farbige** ~ une œuvre graphique en couleur

② *kein Pl* (*Kunstform, Technik*) arts *mpl* graphiques

③ (*Schaubild*) graphique *m*

**Grafikadapter** *m* INFORM adaptateur *m* graphique

**Grafikchip** *m* INFORM puce *f* graphique **Grafikdatei** *f* INFORM fichier *m* graphique **Grafikdateiformat** *nt* INFORM format *m* de fichier graphique

**Grafiker(in)** ['gra:ʃɪkə] <-s, -> *m(f)* graphiste *mf*; (*Werbegrafiker*) dessinateur(-trice) *m(f)* publicitaire

**Grafikkarte** *f* INFORM carte *f* graphique **Grafikmodus** *m* INFORM mode *m* graphique

**Grafikprogramm** *nt* INFORM grapheur *m* **Grafikprozessor** *m* INFORM processeur *m* graphique

**Grafiksystem** *nt* INFORM système *m* graphique

**Grafiktablett** *nt* INFORM tablette *f* graphique

**Grafikverarbeitung** *f* INFORM infographie *f* **Grafikzeichensatz** *m* INFORM jeu *m* de caractères graphiques

**Gräfin** ['grɛ:ʃɪn] <-, -nen> *f s.* **Graf**

**grafisch** ['gra:ʃɪʃ] I. *Adj* graphique

II. *Adv* graphiquement; ~ **orientiert** INFORM à vocation graphique

**Grafit**<sup>RR</sup> [gra'fi:t] <-s, -e> *m s.* **Graphit**

**gräflich** *Adj* du comte; **die** ~ **en Ländereien** les propriétés du comte

**Grafologe**<sup>RR</sup> [grafo'lo:gə] <-n, -n> *m*, **Grafologin** *f s.* **Graphologe**

**Grafologie**<sup>RR</sup> [grafolo'gi:, Pl: grafolo'gi:ən] <-, -n> *f s.* **Graphologie**

**Grafschaft** ['gra:ʃaft] <-, -en> *f* comté *m*

**Grahambrot** ['gra:ham-] *nt* pain *m* complet au froment

- Gral** [gra:l] <-s; kein Pl> *m* Graal *m*; **der Heilige** ~ le Saint-Graal
- Gralsburg** *f* château *m* du Graal **Gralshüter(in)** *m(f)* ① LITER gardien(ne) *m(f)* du Graal ② *fig die* ~ **der Verfassung** les gardiens de la Constitution
- Gralsritter** *m* chevalier *m* du Graal **Gralsroman** *m* LITER roman *m* du Graal **Gralsuche** *f* quête *f* du Graal
- gram** [gra:m] *Adj geh* **jdm** ~ **sein** en vouloir à qn
- Gram** <-[e]s; kein Pl> *m geh* affliction *f* (*littér*)
- grämen** ['grɛ:mən] *geh I. tr V sich* ~ s'affliger (*littér*); **sich über jdn/etw** ~ s'affliger à cause de qn/qc
- II. *tr V* affliger (*littér*)
- gramerfüllt** *Adj* affligé(e)
- Gramfärbung** *f* MED coloration *f* de Gram
- gramgebeugt** *Adj* accablé(e) de chagrin
- grämlich** *Adj* *Gesicht* morose
- Gramm** [gram] <-s, selten -e> *nt* gramme *m*; **hundert** ~ **Tee** cent grammes de thé
- Grammatik** [gra'matik] <-,-en> *f* grammaire *f*
- grammatikalisch** [gramati'ka:lɪʃ] *Adj, Adv s. grammatisch*
- Grammatikregel** *f* règle *f* de grammaire
- grammatisch** [gra'matrɪʃ] I. *Adj* grammatical(e); *Regel* de grammaire
- II. *Adv* grammaticalement
- Grammel** ['graml] <-,-n> *f* A lardon *m* frit
- Grammofon**®<sup>RR</sup>, **Grammophon**® [gramo'fo:n] <-s, -e> *nt* gramophone *m*
- gramvoll** *Adj, Adv s. gramerfüllt*
- Granat** [gra'na:t] <-[e]s, -e o A -en> *m* MINER grenat *m*
- Granatapfel** *m* grenade *f*
- Granate** [gra'na:tə] <-,-n> *f* obus *m*; (*Handgranate*) grenade *f*
- Granatsplitter** *m* éclat *m* d'obus **Granatwerfer** *m* mortier *m*
- Grande** ['grandə] <-n, -n> *m* grand *m* d'Espagne
- Grandhotel** ['grã:hotel] *nt* hôtel *m* de luxe
- grandios** [gran'djio:s] I. *Adj* *Anblick* grandiose; *Idee, Vorschlag* génial(e); *Erfolg* triomphal(e)
- II. *Adv* remarquablement bien
- Grand Mal** [grã 'mal] <-,-; kein Pl> *nt* MED [crise *f* de] Grand Mal *m*
- Grand Prix** [grã 'pri:] <-,-,-> *m* Grand prix *m*
- Granit** [gra'ni:t] <-s, -e> *m* granit[e] *m*; ~ **ist ein sehr hartes Gestein** le granit[e] est une roche très dure
- **bei jdm auf** ~ **beißen** *fam* se heurter à un mur auprès de qn (*fam*)
- Granne** ['granə] <-,-n> *f* barbe *f*
- grantig** ['grantɪç] *fam* I. *Adj* de mauvais poil (*fam*)
- II. *Adv* *antworten* hargneusement; ~ **aussehen** avoir l'air de mauvais poil (*fam*)
- Granulat** [granu'la:t] <-[e]s, -e> *nt* granulés *mpl*; (*Streumaterial*) granulat *m*
- Granulationsgewebe** *nt* ANAT tissu *m* granulaire
- granulieren**\* [granu'li:rən] *tr V* granuler; **in granulierter Form** en [o sous forme de] granulés
- Granulom** [granu'lo:m] <-s, -e> *nt* MED granulome *m*; **malignes** ~ granulome malin
- Granulozyt** [granulo'tsy:t] <-en, -en> *m* MED granulocyte *m*
- Grapefruit** ['gre:pfru:t] <-,-s> *f* pamplemousse *m*
- Graph** [gra:f] <-en, -en> *m* MATH graphe *m*
- Graphik** ['gra:fɪk] <-,-en> *f s. Grafik*
- Graphit** [gra'fi:t] <-s, -e> *m* graphite *m*
- Graphologe** [grafolo'lo:gə] <-n, -n> *m*, **Graphologin** *f* graphologue *mf*
- Graphologie** [grafolo'gi:, Pl: grafolo'gi:ən] <-,-n> *f* graphologie *f*
- grapschen** ['grapʃŋ] *fam* I. *tr V* choper (*fam*); [**sich** (*Dat*)] **jdn/etw** ~ choper qn/qc
- II. *intr V* **nach etw** ~ choper qc
- Gras** [gra:s, Pl: 'grɛ:zə] <-es, Gräser> *nt* ① *kein Pl* (*Rasen, Wiese*) herbe *f*; **mit** ~ **bewachsen** herbeux(-euse)
- ② *meist Pl* (*Graspflanze*) graminée *f*
- **ins** ~ **beißen** *sl* manger les pissenlits par la racine (*pop*); **das** ~ **wachsen hören** *iron fam* faire des supputations hasardeuses; (*zu viel hineindeuten*) se

r

faire des idées (*fam*); **über eine Sache ~ wachsen lassen** *fam* laisser qc tomber dans l'oubli; [**wo der hinhaut,**] **da wächst kein ~ mehr** *fam* [quand il cogne,] il n'y va pas de main morte [o il a la main lourde] (*fam*)

**grasbewachsen** *Adj* herbeux(-euse) **Grasbewuchs** *m* herbe *f* **Grasbüschel** *nt* touffe *f* d'herbe **Grasdecke** *f* couche *f* d'herbe

**grasen** ['gra:zŋ] *intr V* brouter

**Grasfrosch** *m* grenouille *f* rousse **grasgrün** *Adj* vert pomme *inv* **Grashalm** *m* brin *m* d'herbe

**Grashecht** *m* ANGELN brochet *m* de l'année **Gras-**

**hüpfer** <-s, -> *m fam* sauterelle *f* **Grasland** *nt* kein *Pl* herbage *m* **Grasmücke** *f* ORN fauvette *f* **Grasnarbe** *f* petit gazon *m* **Grasnelke** *f* statice *m* [armeria *f*]

**Grassamen** *m* semence *f* d'herbe

**grassieren**\* ['gra:'si:rən] *intr V* sévir

**grässlich**<sup>RR</sup>, **gräßlich**<sup>ALT</sup> ['grɛslɪç] I. *Adj* horrible II. *Adv* horriblement

**Grässlichkeit**<sup>RR</sup>, **Gräßlichkeit**<sup>ALT</sup> ['grɛslɪçkaɪt] <-, -en> *f* ① kein *Pl* (grässliche Art) horreur *f*

② (grässliche Tat) atrocité *f*

**Grassteppe** *f* steppe *f* **Graswirtschaft** *f* AGR culture *f* des surfaces en herbage

**Grat** [gra:t] <-[e]s, -e> *m* ① eines Bergs, Dachs crête *f*

② TECH (Gieß-, Stanzkante) barbes *fpl*; (Schleifkante) morfil *m*

► **sich auf einem schmalen ~ bewegen** être sur le fil du rasoir

**Gräte** ['grɛ:tə] <-, -n> *f* ① arête *f*

② *sl* (Knochen) **sich (Dat) die ~n brechen** *sl* se casser la gueule (*pop*)

**Gratifikation** [gratɪfika'tʃi:ɔ:n] <-, -en> *f* gratification *f*

**Gratin** [gra'tɛ:] <-s, -s> *nt o m* gratin *m*

**gratinieren**\* [grati'ni:rən] *tr V* [faire] gratiner; **gratinierte Zwiebelsuppe** gratinée *f*

**gratis** ['gra:ʦɪs] I. *Adv* gratis

II. *Adj* **etw ist ~** qc est gratuit(e)

**Gratisaktie** *f* action *f* gratuite **Gratisangebot** *nt* offre *f* gratuite **Gratisanzeiger** *m* CH journal *m* gratuit de petites annonces **Gratisbeilage** *f* supplément *m* gratuit **Gratisexemplar** *nt* exemplaire *m* gratuit **Gratisprobe** *f* échantillon *m* gratuit **Gratisvorstellung** *f* représentation *f* gratuite

**Grätsche** ['grɛ:tʃə] <-, -n> *f* grand écart *m*; (Sprungfigur) saut *m* écart; **in die ~ gehen** faire le grand écart

**grätschen** ['grɛ:tʃŋ] I. *intr V* + *sein* **über den Bock ~** sauter par-dessus le cheval jambes écartées II. *tr V* + *haben* écarter *Beine*

**Grätschsprung** *m* saut *m* écart

**Gratulant(in)** [gratu'lant] <-en, -en> *m(f)* personne *f* qui félicite

**Gratulation** [gratula'tʃi:ɔ:n] <-, -en> *f* félicitations *fpl*; **meine ~!** [toutes mes] félicitations!

**gratulieren**\* [gratu'li:rən] *intr V* féliciter; **jdm zu einem Jubiläum ~** féliciter qn à l'occasion d'un anniversaire; **ich gratuliere Ihnen zum Geburtstag** je vous souhaite un bon anniversaire; [**ich gratuliere!** félicitations!]; **sich (Dat) [zu jdm/etw] ~ können** *fam* pouvoir se féliciter de qn/qc (*fam*)

**Gratwanderung** *f* (schwieriges Unterfangen) exercice *m* sur la corde raide

**Grätz[e]l** ['grɛ:tʃl] <-s, -n> *nt A* (Kiez) **im ~** dans son/mon/... quartier *m*

**grau** [grɔ] *Adj* ① Farbe, Socken gris(e)

② (*fahl*) Gesicht grisâtre; ~ **sein** *Person*: être grisonnant(e); ~ **werden** *Person*: grisonner

③ (*trostlos*) morne; **der ~e Alltag** la grisaille du quotidien

④ (*halblegal*) Markt parallèle

► **alles ~ in ~ malen** [o **sehen**] voir tout en noir

**Grau** <-s, - o *fam* -s> *nt* gris *m*; **ganz in ~ [gekleidet]** [habillé(e)] tout en gris

**grauäugig** [-'ʒɪgɪç] *Adj* *Person* aux yeux gris; ~ **sein** avoir les yeux gris

**Graubart** *m fam* homme *m* à la barbe grise **graubärtig** *Adj* *Mann* à la barbe grise; ~ **sein** avoir la

- barbe grise **graublau** *Adj* gris ardoise *inv*; *Augen* couleur du temps **Graubrot** *nt* DIAL S. **Mischbrot**
- Graubünden** [grau'byndŋ] <-s> *nt* les Grisons *mpl*;  
**der Kanton** ~ le canton des Grisons
- Graubündner(in)** [-'byndnə] <-s, -> *m(f)* Grison(ne) *m(f)*
- Gräuel**<sup>RR</sup> ['grɔɪəl] <-s, -> *m* *geh* atrocité *f*  
▶ **jdm ein ~ sein** faire horreur à qn
- Gräuelmärchen**<sup>RR</sup> *nt* atrocité *f* inventée **Gräueltat**<sup>RR</sup> *f* atrocité *f*
- grauen**<sup>1</sup> ['grauən] *intr* *V* *geh* *Morgen, Tag*: poindre (*soutenu*); *Abend*: tomber (*soutenu*)
- grauen**<sup>2</sup> *intr* *V* *unpers* **mir graut** [o **es graut mir**] **vor jdm/etw** qn/qc m'épouvante
- Grauen** <-s, -> *nt* ① *kein Pl* (*Entsetzen*) épouvante *f*;  
~ **erregend** horrible; **ihn überkam ein** ~ l'épouvante l'envahit  
② (*Ereignis*) horreur *f*; **die ~ des Krieges** les horreurs de la guerre
- grauenerregend** *Adj* (*in Verbindung mit einem Adverb, als Komparativ oder Superlativ wird diese zusammengeschiedene Form verwendet; ansonsten ist auch Getrenntschreibung möglich*) horrible; **eine noch ~ere Gestalt** un individu encore plus horrible; s. a. **Grauen** ①
- grauenhaft** ['grauənhəft], **grauenvoll** I. *Adj*  
① (*entsetzlich*) horrible  
② *fam* (*schrecklich*) *Durcheinander, Lärm* infernal(e) (*fam*); *Bild, Musik* horrible  
II. *Adv* horriblement
- Graugans** *f* oie *f* cendrée **graugrün** *Adj* vert-de-gris *inv*; *Augen* gris-vert *inv* **grauhaarig** *Adj* *Person* aux cheveux gris; ~ **werden/sein** attraper/avoir les cheveux gris
- graulen** ['graulən] *fam* I. *intr* *V* *unpers* **ihm grault** [o **es grault ihm**] **vor jdm/etw** qn/qc lui glace le sang  
II. *r* *V* **er grault sich vor jdm/etw** qn/qc lui donne la chair de poule (*fam*)  
III. *tr* *V* **jdn aus dem Haus** ~ faire perdre à qn l'envie de rester à la maison
- gräulich**<sup>1</sup> *Adj* grisâtre; *Haare* grisonnant(e)  
**gräulich**<sup>RR2</sup> I. *Adj* atroce  
II. *Adv* atrocement
- graumeliert** *Adj* *Haare* poivre et sel; *Kleidungsstück, Stoff* gris moucheté [de blanc] *inv*
- Graupe** ['graupə] <-, -n> *f* (*Gerstenkorn*) orge *f* mondée; (*Weizenkorn*) blé *m* mondé
- Graupel** ['graupl] <-, -n> *f* *meist Pl* grésil *m*
- graupeln** ['grauplŋ] *intr* *V* *unpers* **es graupelt** il y a du grésil
- Graupelschauer** *m* giboulée *f*
- Graupensuppe** *f* potage *m* à l'orge mondé
- Graus** [graus] <-es; *kein Pl*> *m* *fam* **für jdn ein ~ sein** *Person, Vorschlag, Vorfall*: être un cauchemar pour qn; **es ist ein ~ mit ihm** c'est une vraie calamité avec lui (*fam*); **o ~!** *hum* misère! (*hum fam*)
- grausam** ['grauzɑ:m] I. *Adj* ① (*brutal*) *Person* cruel(le)  
② (*schrecklich*) *Schmerz* atroce; *Schicksal* cruel(le)  
③ *fam* (*unangenehm*) *Hitze, Kälte* terrible (*fam*)  
II. *Adv* (*brutal*) atrocement
- Grausamkeit** <-, -en> *f* ① *kein Pl* (*Verhalten*) cruauté *f*; **seelische** ~ cruauté mentale; **mit unbeschreiblicher** ~ **vorgehen** agir avec une cruauté indescriptible  
② (*Tat*) atrocité *f*
- Grauschimmel** *m* cheval *m* pommelé **Grauschleier** *m* grisaille *f*; **einen ~ haben** *Wäsche*: grisailler
- grausen** ['grauzŋ] *tr, intr* *V* *unpers* s. **grauen**<sup>2</sup>
- Grausen** <-s; *kein Pl*> *nt* épouvante *f*; **mir kommt das** ~ ça me fait froid dans le dos  
▶ **da kann man das kalte ~ kriegen** *fam* ça fait froid dans le dos (*fam*)
- grausig** ['grauziç] *Adj, Adv* s. **grauenhaft**
- grauslich** *Adj, Adv* *bes. a* s. **grässlich**
- Grauspecht** *m* grimpereau *m* **Grauwert** *m* *Fachspr.* échelle *f* des gris **Grauzone** *f* zone *f* d'ombre; **in einer ~ operieren** opérer à la limite de la légalité [o de l'illégalité]

**Graveur(in)** [gra'vø:ɐ] <-s, -e> *m(f)* graveur(-euse) *m(f)*

**Gravidität** [gravidit'ɛ:t] <-, -en> *f* MED gravidité *f*

**Gravieranstalt** *f* atelier *m* de graveur [o gravure]

**Gravierarbeit** *f* ① (das Gravieren) gravure *f*  
② (Gegenstand) objet *m* gravé

**gravieren\*** [gra'vi:rən] *tr V* graver *Ring, Besteck, Metallplatte; ein Muster/seinen Namen in etw (Akk)* ~ graver un motif/son nom sur qc

**gravierend** [gra'vi:rənt] **I. Adj** Verlust, Unterschied grand(e); Fehler, Irrtum grave

**II. Adv** sich verschlechtern gravement

**Graviernadel** *f*, **Gravierstichel** *m* burin *m*

**Gravierung** [gra'vi:rʊŋ] <-, -en> *f* gravure *f*

**Gravimeter** [gravi-] <-s, -> *nt* PHYS gravimètre *m*

**Gravis** [gra:vɪs] <-, -> *m* LING accent *m* grave

**Gravitation** [gravita'tʃi:ɔ:n] <-; kein Pl> *f* gravitation *f*

**Gravitationsfeld** *nt* champ *m* de gravitation **Gravitationsgesetz** *nt* loi *f* de la gravitation

**gravitatisch** [gravi'tɛ:tɪʃ] **I. Adj** solennel(le)

**II. Adv** solennellement

**Gravur** [gra'vu:ɐ] <-, -en> *f* gravure *f*

**Gravurplatte** *f* (an einer Halskette, einem Arm-band) plaque *f* gravée

**Grazie** ['gra:ʒiə] <-, -n> *f* ① kein Pl (Anmut) einer Person, Bewegung grâce *f*

② iron (schöne Frau) beauté *f*

③ MYTH die drei ~ n les trois Grâces

**grazil** [gra'tʃi:l] *Adj* gracile (littér)

**graziös** [gra'tʃi:ø:s] **I. Adj** gracieux(-euse)

**II. Adv** gracieusement

**Greenwicher** ['grɪnɪdʒə] *Adj* ~ Zeit heure *f* de Greenwich

**gregorianisch** [grego'rɪ:a:nɪʃ] *Adj* Gesang, Kalender grégorien(ne)

**Greif** ['grɛf] <-[e]s o -en, -e[n]> *m* MYTH der [Vogel] ~ le griffon

**Greifarm** *m* bras *m* manipulateur **Greifbagger** *m* excavateur *m* [o excavatrice *f*] à grappin

**greifbar** **I. Adj** ① (verfügbar) disponible; für jdn ~ sein être à la disposition de qn; die Unterlagen ~ haben avoir les documents à sa disposition; Herr Braun ist im Moment nicht ~ fam Monsieur Braun n'est pas disponible pour le moment (fam)

② (konkret) Ergebnis, Vorteil concret(-ète)

**II. Adv** ~ nahe fig à portée de main

**greifen** ['grɛfŋ] <griff, gegriffen> **I. tr V** ① (nehmen, ergreifen, fangen) attraper

② fam (schnappen) sich (Dat) jdn/etw ~ s'emparer de qn/qc (fam)

③ MUS faire Akkord

► zum Greifen nahe à portée de main

**II. intr V** ① nach etw ~ saisir qc; in/hinter etw (Akk) ~ mettre la main dans/derrière qc; über/hinter sich (Akk) ~ lever le bras au-dessus/derrière soi

② (benutzen) zum Hammer/zu einem Buch ~ prendre le marteau/un livre; zu neuen Methoden ~ avoir recours à de nouvelles méthodes; zum Alkohol ~ avoir recours à l'alcool

③ TECH Zahnrad: s'emboîter; Reifen, Sohlen: adhérer

④ (Wirkung haben) die Maßnahmen greifen les mesures prises font effet; die Maßnahmen greifen zu kurz/greifen nicht les mesures prises font à peine/ne font pas effet

► zu hoch/zu niedrig gegriffen Zahl vu(e) de manière trop optimiste/pessimiste; um sich ~ Krankheit, Feuer, Unsitte: se propager

**Greifer** ['grɛfe] <-s, -> *m* TECH grappin *m*

**Greifreflex** *m* MED réflexe *m* de saisie **Greifvogel** *m* rapace *m* **Greifzange** *f* pince *f*

**greinen** ['grɛ:nən] *intr V* pej fam pleurnicher (fam); das Greinen les pleurnicheries *fpl* (fam)

**greis** [grɛɪs] *Adj* geh Person vieux(vieille) (soutenu)

**Greis(in)** <-es, -e> *m(f)* vieillard *m/vieille f*

**Greisenalter** *nt* quatrième âge *m*

**greisenhaft** ['grɛɪzŋhaft] *Adj* ~ aussehen avoir l'air d'un vieillard/d'une vieille

**Greißler(in)** ['grɛɪslɐ] <-s, -> *m(f)* A épicier(-ière) *m(f)*



1073 R

**grell** [grɛl] I. Adj ① *Sonne* éblouissant(e); *Licht, Farbe, Grün* cru(e)

② (*schrill*) *Ton, Stimme* perçant(e)

II. Adv ① *beleuchtet* crûment; ~ **scheinen** *Sonne*: être éblouissant(e); ~ **leuchten** *Farben*: être cru(e); **zu** ~ **gestrichen sein** être peint(e) d'une couleur trop crue

② (*schrill, schneidend*) ~ **klingen** émettre des sons perçants

**grellbunt** I. Adj aux couleurs crues

II. Adv en couleurs crues

**Grelle** ['grɛlə] <-; kein Pl> f ① *des Lichts* éclat *m*; *einer Farbe* crudité *f*

② (*Schrillheit*) ein **Ton von unangenehmer** ~ un son désagréablement perçant

**grellfarben** [-fa:rbɐn], **grellfarbig** Adj de couleur crue **grellgelb** Adj *Hemd, Kleid* jaune cru *inv*; **etw** ~ **streichen** peindre qc en jaune cru

**Grellheit** ['grɛlhɛit] <-; kein Pl> f s. **Grelle**

**grellrot** Adj rouge cru *inv*; **etw** ~ **streichen** peindre qc en rouge cru

**Gremium** ['gre:mɪʊm, Pl: 'gre:mɪʊn] <-s, Gremien> nt commission *f*

**Grenzabfertigung** *f* contrôle *m* douanier

**Grenzbahnhof** *m* gare *f* frontalière [*o* frontière]

**Grenzbeamte(r)** *m* *dekl* wie Adj, **-beamtin** *f* agent *m* des douanes **Grenzbefestigung** *f* point *m* de défense frontalier **Grenzbereich** *m*

① kein Pl (*Umkreis der Landesgrenze*) secteur *m* frontalier

② (*Übergangsbereich zwischen zwei Fachgebieten*) limite *f*

③ (*äußerster Punkt*) limites *fpl*

**Grenzbewohner(in)** *m(f)* frontalier(-ière) *m(f)*

**Grenzbezirk** *m* secteur *m* frontalier

**Grenzdosis** *f* MED dose *f* limite

**Grenze** ['grɛnt͡sə] <-; -n> *f* ① (*Staatsgrenze, Landesgrenze*) frontière *f*; **die deutsche** ~ la frontière allemande; **die deutsche** ~ **zu/mit Frankreich** la frontière allemande avec la France; **an der** ~ **zur Schweiz** à la frontière de la Suisse; **die** ~ **überqueren** passer [*o* franchir] la frontière

② (*Trennlinie, Abgrenzung*) limite *f*; **eine zeitliche** ~ un délai [dans le temps]; **die ober[st]e/unter[st]e** ~ le maximum/minimum; **die** ~ **des Möglichen** la limite du possible; **ihm/ihr sind** ~ **n gesetzt** il/elle est limité(e); **seinem Engagement sind** ~ **n gesetzt** son engagement a des bornes; **alles hat seine** ~ **n** il y a des limites à tout; **die** ~ **n zwischen Gewohnheit und Sucht sind fließend** les limites entre l'habitude et la dépendance sont fluides

► **über die grüne** ~ **gehen** *fam* passer la frontière en fraude; **sich in** ~ **n halten** *Begeisterung, Freude*: être mesuré(e); *Kosten*: être raisonnable; **keine** ~ **n kennen** ne pas savoir s'arrêter

**grenzen** ['grɛnt͡sɐn] *intr V* ① **an ein Land** ~ confiner à [*o* avec] un pays; **an das Meer** ~ être limité(e) par l'océan; **sein Garten grenzt an unseren** son jardin confine au [*o* avec le] nôtre

② *fig* **an ein Wunder/an Betrug** ~ être à la limite du miracle/de l'escroquerie

**grenzenlos** ['grɛnt͡sɛnlo:s] I. Adj ① illimité(e); **die** ~ **e Weite des Ozeans** l'immensité de l'océan

② (*sehr groß*) *Macht* illimité(e); *Naivität, Dummheit* sans borne; *Verachtung, Vertrauen* infini(e)

II. Adv infiniment

**Grenzenlosigkeit** ['grɛnt͡sɛnlo:zɪçkajt] <-; kein Pl> *f* immensité *f*; **die** ~ **seines Vertrauens** son infinie confiance

**Grenzer(in)** ['grɛnt͡sɛ] <-s, -> *m(f)* *fam* (*Zöllner*) douanier(-ière) *m(f)*; (*Grenzsoldat*) garde-frontière *mf*

**Grenzerlös** *m* produit *m* marginal **Grenzertrag** *m* revenu *m* marginal **Grenzfall** *m* cas *m* limite

**Grenzformalität** *f* *meist Pl* **die** ~ **en erledigen** remplir les formalités de douane **Grenzgänger(in)** ['-gɛŋɐ] <-s, -> *m(f)* frontalier(-ière) *m(f)*

**Grenzgebiet** nt ① zone *f* frontalière ② (*wissenschaftlicher Grenzbereich*) domaine *m* tampon **Grenzkonflikt** *m* conflit *m* de frontière **Grenzkontrolle** *f* contrôle *m* douanier **Grenzkorrektur** *f* rectification *f* de la frontière; **eine** ~ **vornehmen**

procéder à une rectification de la frontière **Grenz-**  
**kosten** *Pl* coût *m* marginal **Grenzland** *nt s.*  
**Grenzgebiet** ① **Grenzlinie** *f* SPORT ligne *f*  
**grenznah** *Adj* Stadt proche de la frontière **Grenz-**  
**ort** *m* localité *f* frontalière [*o* frontière] **Grenz-**  
**pfehl** *m* poteau *m* frontière **Grenzposten** *m*  
poste *m* [-]frontière **Grenzschutz** *m fam* (*Truppe*)  
[*unité f* de] garde-frontière *f* **Grenzsicherung** *f*  
sécurité *f* de la frontière [*o* des frontières] **Grenzsit-**  
**suation** *f fig* situation *f* limite **Grenzsoldat(in)**  
*m(f)* garde-frontière *mf* **Grenzstadt** *f* ville *f* fron-
talière [*o* frontière] **Grenzstein** *m* borne *f* **Grenz-**  
**steuersatz** *m* JUR taux *m* marginal d'imposition  
**Grenzstreifen** *m* bande *f* frontalière **Grenz-**  
**streit** *m* querelle *f* de frontière **Grenzstreitig-**  
**keit** *f* contentieux *m* de frontière **Grenzüber-**  
**gang** *m* ① (*Stelle*) poste *m* frontière ② (*Vorgang*)  
passage *m* de la frontière **grenzüberschreitend**  
I. *Adj* Handel international(e), transfrontalier(-ière);  
*Problem, Kapitalverkehr* international(e); *Produktion*  
transfrontalier(-ière) II. *Adv* ~ **Handel treiben** faire  
du commerce avec l'étranger **Grenzüberschrei-**  
**tung** *f* ① (*Grenzübertritt*) passage *m* d'une/de la  
frontière ② (*künstlerisches Experiment*) extrava-  
gance *f* **Grenzübertritt** *m* passage *m* d'une/de la  
frontière **Grenzverhältnis** *nt* JUR relations *fpl* de  
voisinage **Grenzverkehr** *m* trafic *m* transfronta-  
lier; **kleiner** ~ circulation *f* frontalière **Grenzver-**  
**lauf** *m* tracé *m* de la frontière **Grenzverletzung** *f*  
violation *f* de frontière **Grenzvertrag** *m* accord *m*  
frontalier **Grenzwert** *m* valeur *f* limite; **oberer/**  
**unterer** ~ valeur limite supérieure/inférieure  
**grenzwertig** [-vɛ:çtɪç] *Adj fam* ~ **sein** *Person, Film,*  
*Buch, Kleidung, Verhalten*: être limite (*fam*); **das finde**  
**ich ziemlich** ~! je trouve que c'est plutôt limite!  
(*fam*) **Grenzwissenschaft** *f* ① (*benachbarte Wis-*  
*senschaft*) science *f* voisine ② (*Esoterik*) science *f*  
ésotérique **Grenzzeichen** *nt* ÖKON borne *f* fron-  
tière **Grenzzwischenfall** *m* incident *m* de fron-  
tière

**Gretchenfrage** ['gre:tçən-] *f geh* question *f* épi-  
neuse (*soutenu*); [jdm] **die** ~ **stellen** poser [à qn] la  
question épineuse par excellence

**Greuel**<sup>ALT</sup> ['grɔɪəl] <-s, -> *m s.* Gräuel

**greulich**<sup>ALT</sup> ['grɔɪlɪç] *Adj, Adv s.* gräulich<sup>2</sup>

**Greyerzer** ['grɛɪtʃɐ] <-s, -> *m* GASTR gruyère *m*

**Griebe** ['gri:bə] <-, -n> *f* meist *Pl* petits lardons *mpl*  
frits

**Griebenschmalz** *nt* rillons *mpl*

**Griecher** ['gri:çə] <-n, -n> *m* ① Grec *m*

② *fam* (*griechisches Lokal*) **zum** ~ **n** [essen] gehen  
aller [manger] au restau grec (*fam*)

**Griechenland** *nt* la Grèce

**Griechenlandreise** *f* voyage *m* en Grèce

**Griechin** ['gri:çɪn] <-, -nen> *f* Grecque *f*

**griechisch** ['gri:çɪʃ] I. *Adj* grec(grecque)

II. *Adv* ~ **miteinander sprechen** discuter en grec;  
*s. a. deutsch*

**Griechisch** <-[s]> *nt* kein *Art* (*Sprache, Schulfach*)  
grec *m*; **auf** ~ en grec; *s. a. Deutsch*

**Griechische** *nt* *dekl* wie *Adj* **das** ~ le grec; *s. a.*  
*Deutsche*

**griechisch-katholisch** *Adj* catholique  
grec(grecque) **griechisch-orthodox** *Adj* ortho-

doxe grec(grecque) **griechisch-römisch** *Adj*

① *s.* griechisch-katholisch ② SPORT gréco-ro-

main(e) **Griechischunterricht** *m* (*einzelne*  
*Unterrichtsstunde*) cours *m* de grec ancien;

(*Gesamtheit der Unterrichtsstunden*) cours *mpl* de  
grec ancien

**grienen** ['gri:nən] *intr V* NDEUTSCH *fam* ricaner (*fam*)

**Griesgram** ['gri:sgra:m] <-[e]s, -e> *m* pej grin-

cheux(-euse) *m(f)* (*péj*)

**griesgrämig** ['gri:sgrɛ:mɪç] I. *Adj* grincheux(-euse);  
~ **dreinschauen** avoir l'air grincheux

II. *Adv* en grinchant

**Griß** ['gri:s] <-es, -e> *m* semoule *f*

**Grißbrei** *m* [bouillie *f* de] semoule *f* **Grißklöß-**  
**chen** [-klø:sçən] <-s, -> *nt* boulette *f* de semoule

**Grißpudding** *m* gâteau *m* de semoule

**Griff** ['grɪf] <-[e]s, -e> *m* ① (*Haltegriff, Tragegriff*)

poignée *f*; eines Schirms, Messers manche *m*; einer Pistole crose *f*

② (Handbewegung, Handgriff) geste *m*; **etw mit wenigen ~ en erledigen** accomplir qc en quelques gestes; **einen ~ in die Geldbörse tun** saisir dans le porte-monnaie; **ein ~ unter die Bank genügt** il suffit de passer la main sous le banc; **jeder ~ muss sitzen** *fam* chaque geste doit être précis; **mit einem ~ en un tournemain**

③ a. SPORT (Greifbewegung, Grifftechnik) prise *f*; **mit festem ~** d'une poigne ferme

④ (fühlbare Beschaffenheit) eines Stoffs toucher *m*  
 ▶ **der ~ zur Flasche** le recours à l'alcool; **einen ~ in die Kasse tun** *fam* piquer dans la caisse (*fam*); **der ~ nach der Macht** la prise du pouvoir; **mit jdm/etw einen guten ~ tun** faire une bonne prise avec qn/qc (*fam*); **jdn/etw in den ~ bekommen** [o **kriegen** *fam*] venir à bout de qn/qc (*fam*); **jdn/etw im ~ haben** avoir qn/qc bien en main

**griffbereit** *Adj* à portée de [la] main; ~ **sein** [o **daliegen**] être à portée de [la] main **Griffbrett** *nt* MUS touche *f*

**Griffel** ['grɪfəl] <-s, -> *m* ① crayon *m* d'ardoise

② *meist Pl sl* (Finger) paluche *f* (*pop*); ~ **weg!** bas les pattes! (*fam*)

**Griffelkasten** *m* HIST plumier *m*

**griffig** ['grɪfɪç] *Adj* ① (handlich) maniable; **eine ~ e Form haben** être bien en mains

② (Halt bietend) Untergrund qui accroche

③ (praktikabel) Formel, These pénétrant(e)

④ (fest) Stoff qui a du toucher

**Griffloch** *nt* trou *m*

**Grill** [grɪl] <-s, -s> *m* ① barbecue *m*; **Gerichte vom ~** plats préparés au barbecue

② (Kühlergrill) calandre *f*

**Grillanzünder** *m* allume-barbecue *m* **Grillbesteck** *nt* couverts *mpl* pour le barbecue **Grillbrikkett** *nt* briquette *f* [de charbon] pour barbecue

**Grille** ['grɪlə] <-n, -n> *f* ① ZOOLOG grillon *m*

② *veraltet* (Laune) lubie *f*; **nichts als ~ n im Kopf haben** n'avoir que des idées saugrenues en tête

**grillen** ['grɪlən] I. *intr V* faire un barbecue; **Fleisch/Würste zum Grillen** de la viande/des saucisses à griller

II. *tr V* **etw ~** faire griller qc [au barbecue]; **Gegrilltes** des grillades *fpl*

III. *r V* **sich in der Sonne ~ [lassen]** se [faire] dorer au soleil

**Grillfest** *nt* s. **Grillparty** **Grillgericht** *nt* [plat *m* à base de] grillades *fpl* **Grillgut** *nt* aliments *mpl* pour le barbecue **Grillhütte** *f* cabane *f* avec barbecue

**Grillkohle** *f* charbon *m* de bois **Grillparty** *f* barbecue *m* **Grillplatz** *m* emplacement *m* pour barbecue

**Grillrestaurant** *nt* [restaurant]-grill *m* **Grillspieß** *m* ① (Küchengerät) brochette *f* [de barbecue]

② (Gericht) brochette *f* [au barbecue] **Grillsteak** *nt*

① (Steak zum Grillen) steak *m* à cuire au barbecue, grillade *f* ② (gegrilltes Steak) steak *m* cuit au barbecue, grillade *f*

**Grimasse** [grɪ'masə] <-n, -n> *f* grimace *f*; ~ **n schneiden** faire des grimaces

**Grimm** [grɪm] <-[e]s; kein Pl> *m* *veraltet* *geh* courroux *m* (*littér*)

**Grimmdarm** *m* ANAT côlon *m*; **aufsteigender/absteigender** ~ côlon ascendant/descendant

**grimmig** ['grɪmɪç] I. *Adj* ① furibond(e)

② (heftig) Frost, Kälte, Hunger terrible

II. *Adv* furieusement; ~ **lächeln** avoir un rictus de fureur

**Grind** [grɪnt, Pl: 'grɪndə] <-[e]s, -e> *m* *fam* ① (Hautausschlag) teigne *f*

② DIAL (Schorf) croûte *f*

**grinsen** ['grɪnzŋ] *intr V* ricaner

**Grinsen** <-s; kein Pl> *nt* ricanement *m*

**grippal** [grɪ'pa:l] *Adj* grippal(e)

**Grippe** ['grɪpə] <-n, -n> *f* grippe *f*; *fam* (fiebrige Erkältung) rhume *m*; [die/eine] ~ **haben** avoir la grippe/un rhume

**Grippeepidemie** *f* épidémie *f* de grippe **Grippeimpfung** *f* vaccination *f* contre la grippe **grippekrank** *Adj* Patient, Kind grippé(e); ~ **sein** avoir la

- grippe **Grippevirus** *nt o fam m virus m grippal*  
**Grippewelle** *f épidémie f de grippe* **Grippewetter** *nt fam temps m à choper la crève (fam)*
- Grips** [grɪps] <-es, -e> *m fam jugeote f (fam); seinen ~ anstrengen* faire travailler sa matière grise (*fam*)
- Grislibär<sup>RR</sup>, Grizzlybär** ['grɪzli-] *m grizzli m, grizzly m*
- grob** [gro:p] <gröber, gröbste> **I. Adj** ① *Gesichtszüge, Mehl, Kies, Stoff* grossier(-ière); *Feile, Sieb* gros(se); *Wurst* avec des morceaux; **den gröbsten Schmutz beseitigen** enlever le plus gros de la saleté  
 ② (*ungefähr*) sommaire; *Schätzung, Berechnung* approximatif(-ive); **in ~ en Zügen** en gros  
 ③ (*barsch, unsanft*) grossier(-ière)  
 ④ (*schwer wiegend*) Fehler, Irrtum grossier(-ière)  
 ▶ **der Mann fürs Grobe** l'homme à tout faire; **aus dem Gröbsten heraus sein** avoir passé le plus dur  
**II. Adv** ① *zerkleinern, sieben, sortieren, mahlen* grossièrement  
 ② (*in etwa*) en gros  
 ③ (*barsch, unsanft*) grossièrement
- Grobzeichnung** *f ÖKON* étiquetage *m* approximatif **Grobrechnung** *f* calcul *m* approximatif  
**Grobblech** *nt* tôle *f* forte **Grobeinstellung** *f* réglage *m* grossier [o approximatif] **grobfädig** [-fɛ:diç] *Adj* Gewebe, Stoff à gros fil **grobfas[e]rig** *Adj* Gewebe, Papier, Fleisch à grosses fibres
- Grobheit** ['gro:phɛɪt] <-; kein Pl> *f* grossièreté *f*
- Grobian** ['gro:bɪa:n] <-[e]s, -e> *m pej* (*ungehobelter Mensch*) muflé *m* (*péj*)
- grobkörnig** *Adj* ① *Mehl, Sand* gros(se)  
 ② *PHOT* à gros grains
- gröblich** *geh I. Adj* Verletzung, Verstoß grave; *Missachtung* grand(e)  
**II. Adv** de façon grossière
- grobmaschig** [-maʃɪç] *Adj* Gitter, Netz, Zaun à grosses mailles **grobporig** [-po:riç] *Adj* à pores grossiers **grobpulverig** *Adj* Kaffee moulu(e) grossièrement **grobschlächtig** [-ʃlɛçtiç] *Adj* pej mal dégrossi(e) (*péj*) **Grobschnitt** *m* gros tabac *m*
- Grobskizze** *f* première ébauche *f* **Grobstruktur** *f* eines Haars, Minerals, Gewebes structure *f* grossière; eines Textes, Artikels structure sommaire
- Grog** [grɔk] <-s, -s> *m* grog *m*
- groggy** ['grɔgi] *Adj* fam groggy *inv* (*fam*)
- grölen** ['grø:lən] *pej fam I. intr V* brailler (*fam*); ~ **d** en brailant (*fam*); **das Grölen** le braillement (*fam*)  
**II. tr V** brailler (*fam*) Lieder, Parolen
- Groll** [grɔl] <-[e]s; kein Pl> *m* *geh* ressentiment *m* (*soutenu*); **einen ~ gegen jdn hegen** nourrir du ressentiment contre qn
- grollen** ['grɔlən] *intr V* ① *geh* ruminer; **jdm wegen etw ~** garder rancune à qn de qc  
 ② (*dröhnen*) Donner: gronder
- Grönland** ['grø:nlant] <-s> *nt* le Groenland
- Grönländer(in)** ['grø:nlɛndɛ] <-s, -> *m(f)* Groenlandais(e) *m(f)*
- grönländisch** ['grø:nlɛndɪʃ] *Adj* groenlandais(e)
- Gros** [gro:, Pl: gro:s] <-; -> *nt* gros *m*
- Groschen** ['grɔʃn] <-s, -> *m* HIST ① **A** groschen *m*  
 ② *fam* (*Zehnpfennigstück*) pièce *f* de dix pfennigs  
 ③ *fam* (*Geld*) **ein paar ~** quelques sous *mpl*; **keinen ~ übrig haben** ne plus avoir un radis (*fam*)  
 ▶ **bei ihr ist der ~ gefallen** *hum fam* ça a fait tilt (*fam*)
- Groschenheft** *nt*, **Groschenroman** *m* *pej* roman *m* de quatre sous (*péj*)
- groß** [gro:s] <größer, größte> **I. Adj** ① (*nicht klein*) grand(e) antéposé; **ein ~ er Park/Fluss** un grand parc/fleuve; **hundert Quadratmeter ~ sein** mesurer cent mètres carrés  
 ② (*in Bezug auf die Körpergröße*) grand(e) antéposé; **eine ~ e Frau** une femme grande; **er ist 1,80 m ~** il mesure 1,80 m; **du bist ~ geworden** tu as grandi; **wie ~ bist du?** combien mesures-tu?; **sie ist mit der Musik/in Wien ~ geworden** elle a grandi avec la musique/à Vienne  
 ③ (*erheblich, beträchtlich, heftig*) grand(e) antéposé; *Summe, Erfolg, Misserfolg, Dummheit* gros(se);

*Pause, Verzögerung* long(ue) *antéposé*; *Verspätung* important(e)

④ (*älter*) **mein** ~ **er Bruder**/ **seine** ~ **e Schwester** mon grand frère/ sa grande sœur; **unser Großer**/ **unsere Große** notre grand/ notre grande; **die Großen** (*die älteren Kinder*) les grands (*fam*); (*die Erwachsenen*) les grandes personnes; **unsere Kinder sind schon** ~ nos enfants sont déjà grands

⑤ (*großgeschrieben*) **Buchstabe** majuscule; **ein** ~ **es V** un V majuscule

⑥ (*bedeutend*) **Dichter, Werk, Erfindung** grand(e) *antéposé*; **Großes leisten** réussir quelque chose de grand

⑦ (*begeistert*) **eine** ~ **e Kinogängerin sein** aller souvent au cinéma; **kein** ~ **er Esser sein** ne pas être un gros mangeur

⑧ (*als Namenszusatz*) **der/ die Große** le Grand/ la Grande; **Karl der Große** Charlemagne

► **im Großen und Ganzen** dans l'ensemble; **Groß und Klein** petits et grands; **das wäre das Größte** *fam* ça serait le pied (*fam*)

**II. Adv** ① (*viel Platz beanspruchend*) ~ **schreiben** écrire gros; ~ **zeichnen** dessiner en grand

② (*in großem Stil, Umfang*) **ausgehen, feiern** en grande pompe; **etw ganz** ~ **aufmachen** faire qc à grande échelle; ~ **einkaufen** *fam* faire ses grosses courses (*fam*); ~ **angelegt** *Projekt* de grande envergure

③ *fam* (*großartig*) **mit etw** ~ **rauskommen** faire un tabac avec qc (*fam*); ~ **daherreden** se payer de mots (*fam*)

④ *fam* (*besonders*) **sich nicht** ~ **um etw kümmern** ne pas s'occuper des masses de qc (*fam*); **was soll man da schon** ~ **machen/sagen?** qu'est-ce qu'on peut bien faire/dire de plus? (*fam*)

► ~ **und breit** *fam* *schildern* en long et en large; *sich entschuldigen* dans toutes les règles de l'art; **jdn** ~ **ansehen** regarder qn avec de grands yeux; ~ **machen** *Kinderspr. fam* faire la grosse commission (*fam*)

**Großabnehmer** *m* gros client *m* **Großadmiral** *m*

*HIST* amiral *m* **Großaktion** *f* grande action *f*; **eine** ~ **starten** lancer une grande action; (*zum Zweck der Werbung*) lancer une grande campagne publicitaire

**Großaktionär(in)** *m(f)* gros(se) *m(f)* actionnaire

**Großalarm** *m* alarme *f* générale **großangelegt**

*Adj* s. **groß** II. ② **Großangriff** *m* *MIL* attaque *f* de

grande envergure, grande offensive *f*; **einen** ~ **starten** lancer une grande offensive

**Großanlage** *f* (*Großrechner*) grand centre *m* informatique **groß-**

**artig** [-ʔa:ɐ̯tɪç] **I. Adj** *Person, Idee, Plan* génial(e)

(*fam*); *Bauwerk, Naturschönheit* grandiose; **na, [das ist ja]** ~! *iron fam* génial! (*iron fam*) **II. Adv** ① *funktio-*

*nieren* magnifiquement ② *pej fam* (*großspurig*) ~ **tun**

jouer au crack (*péj fam*) **Großartigkeit** <-; *kein*

*Pl*> *f* magnificence *f* **Großaufnahme** *f* gros

plan *m* **Großauftrag** *m* grande [o grosse] com-

mande *f* **Großbank** <-banken> *f* grande banque *f*

**Großbaustelle** *f* grand chantier *m* **Großbehälter**

*m* benne *f*; (*eimerförmig*) seau *m* **Großbestel-**

**lung** *f* grosse commande *f*; **Rabatt bei** ~ remise *f*

pour grosse commande **Großbetrieb** *m* grande

entreprise *f*; **industrieller** ~ grande entreprise

industrielle; **landwirtschaftlicher** ~ grande exploi-

tation *f* agricole

**Großbildfernseher** *m* téléviseur *m* à écran géant

**Großbildschirm** *m* *eines Fernsehgeräts* écran *m*

géant

**großblätt[e]rig** [-blɛt(ə)ɪtɪç] *Adj* à grandes feuilles

**großblütig** [-blytɪç] *Adj* *Pflanze, Blume* à grandes

fleurs **Großbramsegel** *nt* *NAUT* grand perroquet *m*

**Großbrand** *m* grand incendie *m*

**Großbritannien** [gro:sbri'tanjən] <-s> *nt* la Gran-

de-Bretagne

**Großbuchstabe** *m* majuscule *f*; *TYP* capitale *f*

**großbürgerlich** *Adj* grand(e) bourgeois(e) **Groß-**

**bürgertum** *nt* haute [o grande] bourgeoisie *f*

**Größe** ['grø:sə] <-; -n> *f* ① *einer Fläche* superficie *f*;

*eines Raums* taille *f*; *einer Zahl, Menge* importance *f*

② *INFORM* *einer Datei* volume *m*; *eines Dokuments* for-

mat *m*; *eines Datenspeichers* taille *f*

- ③ (*Körpergröße, Höhe, Länge*) taille *f*; **in voller** ~ dans toute sa grandeur; **sich zu voller** ~ **aufrichten** se redresser de toute sa taille
- ④ (*Kleidergröße, Packungsgröße*) taille *f*; (*Schuhgröße*) pointure *f*; (*Papiergröße*) format *m*; [**die**] ~ **XL tragen** [o **haben**] mettre du XL
- ⑤ **kein Pl** (*Erheblichkeit*) eines Erfolgs, Misserfolgs importance *f*
- ⑥ MATH, PHYS (*Wert*) grandeur *f*; **unbekannte** ~ inconnue *f*
- ⑦ ASTRON magnitude *f*; **ein Stern erster/zweiter** ~ une étoile de magnitude 1/2
- ⑧ **kein Pl** (*Bedeutsamkeit*) einer Person grandeur *f*
- ⑨ (*bedeutender Mensch*) personnalité *f*

**Großeinkauf** *m* grosses courses *fpl* (*fam*) **Großeinsatz** *m* der Feuerwehr, Polizei intervention *f* massive **großelterlich** *Adj* Haus des grands-parents **Großeltern** *Pl* grands-parents *mpl*

**Größendegression** <-, -en> *f* ÖKON économie *f* d'échelle

**Großenkel(in)** *m(f)* arrière-petit-fils *m*/arrière-petite-fille *f*; **die** ~ les arrière-petits-enfants *mpl*

**Größenordnung** *f* ordre *m* de grandeur; **ein Jahresgehalt in der** ~ **von ...** un revenu annuel de l'ordre de ...

**größenteils** [*gro:sɪtəɪls*] *Adv* en grande partie

**Größenunterschied** *m* (*in Bezug auf die Körpergröße, den Umfang*) différence *f* de taille; (*in Bezug auf die Höhe*) différence *f* de hauteur; (*in Bezug auf die Länge*) différence *f* de longueur **Größenverhältnis** *nt* ① (*Maßstab*) échelle *f* ② (*Proportion*) proportions *fpl* **größenverstellbar** *Adj* à largeur réglable **Größenwahn[sinn]** *m* pej mégalomanie *f* (*pej*) **größenwahnsinnig** *Adj* mégalomane

**Großereignis** *nt* grand événement *m* **Großfahndung** *f* vastes recherches *fpl* **Großfamilie** *f* grande famille *f* **Großfläche** *f* (*Werbefläche*) panneau *m* publicitaire **großflächig** *Adj* Fenster grande(s) *antéposé*; Brand, Verwüstung très étendu(e) **Großflughafen** *m* aéroport *m* international, grand aéroport; **der** ~ **Frankfurt** le grand aéroport de Francfort **Großflugzeug** *nt* [avion *m*] gros-porteur *m* **Großformat** *nt* grand format *m* **großformatig** [*-fɔr'ma:tɪç*] *Adj* en grand format; ~ **e Bilder** des photos grand format **Großfürst(in)** *m(f)* (*russischer Ehren- und Herrschertitel*) grand-prince *m*/grande-princesse *f* **Großfusion** *f* ÖKON fusion *f* d'entreprises de grandes tailles

**Großgrundbesitz** *m* grande propriété *f* **Großgrundbesitzer(in)** *m(f)* grand propriétaire *m* [*terrien*]

**Großhandel** *m* commerce *m* de [o en] gros; **etw im** ~ **kaufen** acheter qc chez un grossiste

**Großhandelsbetrieb** *m* entreprise *f* de gros **Großhandelskaufmann** *m*, **-kauffrau** *f* commerçant(e) *m(f)* de [o en] gros **Großhandelspreis** *m* prix *m* de gros **Großhandelsrabatt** *m* remise *f* de gros **Großhandelsverband** *m* association *f* de grossistes

**Großhändler(in)** *m(f)* grossiste *mf* **Großhandlung** *f* magasin *m* de gros **großherzig** [*-hɛɪtʃɪç*] *geh* I. *Adj* magnanime (*littér*) II. *Adv* généreusement **Großherzigkeit** <-; **kein Pl**> *f* *geh* magnanimité *f* (*littér*) **Großherzog(in)** *m(f)* grand-duc *m*/grande-duchesse *f* **Großherzogtum** *nt* grand-duché *m* **Großhirn** *nt* cerveau *m* **Großhirnrinde** *f* cortex *m* [cérébral] **Großindustrie** *f* grande industrie *f* **großindustriell** *Adj* relatif(-ive) à la grande industrie **Großindustrielle(r)** *f(m)* *dekl wie* *Adj* grand(e) industriel(le) *m(f)* **Großinquisitor** *m* HIST Grand inquisiteur *m*

**Grossist(in)** [*gr'sɪst*] <-en, -en> *m(f)* grossiste *mf*

**Großkapital** *nt* grand capital *m* **Großkapitalist(in)** *m(f)* gros capitaliste *m*/grosse capitaliste *f* (*pej*) **großkariert** *Adj* Stoff à gros carreaux **Großkatze** *f* grand félin *m* **Großkind** *nt* CH petit-enfant *m* **Großkonzern** *m* grand groupe *m*

**Großkopfe[r]te(r)** [*-kɔpfətə, -kɔpfətə*] *m* *dekl wie* *Adj* A, SDEUTSCH pej *fam* ponte *m* (*fam*)

**großköpfig** [*-kœpfɪç*] *Adj* (*mit großem Kopf*) à grosse tête

- 1075** **Großkotz** [-kɔʦ] <-es, -e> *m pej sl* prétentiard(e) *m(f) (péj fam)*
- großkotzig** [-kɔʦɪç] *pej sl I. Adj* prétentiard(e) (*péj fam*); ~ **er Mensch** frimeur(-euse) *m(f) (fam)*  
**II. Adv** ~ **aufreten** se la jouer [trop] (*fam*)
- Großkotzigkeit** [-kɔʦɪçkaɪt] <-; kein Pl> *f pej sl* esbroufe *f (fam)*, frime *f (fam)*
- Großküche** *f* cuisine *f* industrielle **Großkunde** *m*, **-kundin** *f* gros client *m* **Großkundgebung** *f* grande manifestation *f* **Großlager** *nt* grand entrepôt *m*; (*am Hafen*) dock *m* **Großmacht** *f* grande puissance *f* **Großmachtstellung** *f* rang *m* de/d'une grande puissance **Großmama** *f fam* grand-maman *f (fam)* **Großmannssucht** *f pej* (*einer Person*) folie *f* des grandeurs, mégalomanie *f* **Großmarkt** *m* marché *m* de gros; (*für Lebensmittel, Blumen*) marché-gare *m* **Großmast** *m* grand mât *m* **Großmaul** *nt pej fam* grande gueule *f (péj fam)*
- großmäulig** [-mɔɪliç] *pej fam I. Adj* ~ **er Mensch** frimeur(-euse) *m(f) (péj fam)*  
**II. Adv** ~ **behaupten, dass** prétendre avec esbroufe que + *indic (fam)*
- Großmeister** *m* ① (*eines Ritterordens, bei den Freimaurern*) grand maître *m* ② (*im Schachspiel*) grand champion *m* ③ (*Könnner*) **er ist ein ~ des Jazz** c'est un grand maître du jazz **Großmeisterin** *f (Könnnerin)* pro *f*; (*herausragende Vertreterin*) grande dame *f*; **sie ist eine ~ der Satire** elle est une pro de la satire; **sie ist die ~ des Jazz** elle est la grande dame du jazz **Großmut** <-; kein Pl> *f geh* magnanimité *f (littér)*
- großmütig** [-my:tɪç] *Adj, Adv s. großherzig*
- Großmutter** *f* grand-mère *f*; **sie wird ~** elle va être grand-mère ▶ **das kannst du deiner ~ erzählen!** *fam* je ne suis pas tombé(e) de la dernière pluie! (*fam*) **großmütterlich** *Adj attr* ① *Haus, Erbe* de la [o sa/ma/...] grand-mère ② (*typisch für eine Großmutter*) [digne] d'une grand-mère **Großneffe** *m* petit-neveu *m* **Großnichte** *f* petite-nièce *f* **Großoffensive** *f MIL, A. ÖKON* offensive *f* de grande envergure, grande offensive *f*; **eine ~ starten** lancer une grande offensive **Großonkel** *m* grand-oncle *m* **Großpackung** *f* paquet *m* géant; **eine ~ Waschpulver/Kartoffelchips** un paquet géant de lessive/de chips **Großpapa** *m fam* grand-papa *m (fam)* **großporig** *Adj Haut* à gros pores; *Gestein* macroporeux(-euse); *Leder* granuleux(-euse) **Großputz** <-es; kein Pl> *m fam* **einen ~ machen** faire le ménage à fond **Großrat** *m*, **-rätin** *f CH* conseiller *m* cantonal/conseillère *f* cantonale **Großraum** *m* agglomération *f*; **der ~ Köln** l'agglomération de Cologne
- Großraumabteil** *nt* compartiment *m* à grande capacité **Großraumbüro** *nt* bureau *m* en espace ouvert **Großraumflugzeug** *nt* gros-porteur *m*
- großräumig** [-rɔɪmiç] **I. Adj** (*geräumig*) spacieux(-euse); (*in einem großen Gebiet*) à grande échelle  
**II. Adv** **absperren** dans un large rayon; **umfahren** largement
- Großraumlimousine** *f* monospace *m* **Großraumwagen** *m* [wagon-]salle *m*; *einer Straßenbahn* tramway *m* à soufflet
- Großrechner** *m* macroordinateur *m* **Großreinemachen** <-s; kein Pl> *nt fam* grand nettoyage *m*; **ein ~ veranstalten** faire le ménage à fond **Großschiffahrtsweg**<sup>RR</sup> *m* chenal *m* **Großschnauze** *f fam* grande gueule *f (fam)*; **er/sie ist eine Berliner** ~ c'est une grande gueule de Berlin (*fam*)
- großschnäuzig** [-ʃnɔɪtʃɪç] *pej fam I. Adj* ~ **er Mensch** frimeur(-euse) *m(f) (fam)*  
**II. Adv** **etw ~ ankündigen/versprechen** annoncer/promettre qc avec vantardise
- Großschot** *f NAUT* grande écoute *f* **großschreiben**<sup>RR</sup> *tr V unreg* ① (*mit großem Anfangsbuchstaben*) écrire avec une majuscule; (*mit lauter Großbuchstaben*) écrire en majuscules [o en capitales] ② *fam (als wichtig ansehen)* accorder beaucoup d'importance à; **bei uns wird Höflichkeit großgeschrieben** nous accordons beaucoup d'importance

- à la politesse **Großschreibung** *f* écriture *f* majuscule **Großsegel** *nt* grand-voile *f*
- Großserienfertigung** *f* fabrication *f* en grande série
- großspurig** [-ʃpu:riç] *pej* I. *Adj* vantard(e)  
II. *Adv* verkünden avec vantardise
- Großspurigheit** [-ʃpu:riçkaɪt] <-; kein Pl> *f* *pej* vantardise *f*
- Großstadt** *f* grande ville *f* **Großstädter(in)** *m(f)* habitant(e) *m(f)* d'une grande ville
- Großstadtgetriebe** *nt* agitation *f* d'une/de la grande ville
- großstädtisch** *Adj* Atmosphäre de grande ville; ~ wirken faire grande ville
- Großstadtmensch** *m* citoyen(e) *m(f)* **Großstadtverkehr** *m* circulation *f* urbaine
- Großtankstelle** *f* grande station *f* service **Großtante** *f* grand-tante *f* **Großtat** *f* prouesse *f* **großtechnisch** *Adj* à l'échelle industrielle **Großteil** *m* ① (der größere Teil) **der** ~ la majeure partie ② (erheblicher Teil) grande partie *f*; **zu einem** ~ en grande partie
- größtenteils** ['grø:stntɛɪls] *Adv* das Bild ist ~ fertig le tableau est en majeure partie fini; die Bilder sind ~ verloren gegangen les tableaux sont pour la plupart perdus
- größtmöglich** *Adj* der/die ~ e ... le plus grand/la plus grande ... possible; mit ~ er Genauigkeit avec la plus grande précision possible
- Großunternehmen** *nt* s. **Großbetrieb** **Großunternehmer(in)** *m(f)* grand(e) industriel(le) *m(f)*, chef *m* de grande entreprise **Großvater** *m* grand-père *m*; er wird ~ il va être grand-père **großväterlich** *Adj* attr ① Haus, Hof, Erbe du [o de son/mon/...] grand-père ② (typisch für einen Großvater) [digne] d'un grand-père **Großveranstaltung** *f* grande manifestation *f* **Großverbraucher(in)** *m(f)* gros consommateur *m*/grosse consommatrice *f* **Großverdiener(in)** *m(f)* gros salaire *m* **Großversandhaus** *nt* grande maison *f* de vente par correspondance **Großvertrieb** *m* grande distribution *f*
- großvolumig** [-volu:mɪç] *Adj* Fahrzeug, Motor de grosse cylindrée
- Großwesir** *m* HIST Grand vizir *m* **Großwetterlage** *f* ① METEO situation *f* [météorologique] générale ② fig die politische/konjunkturelle ~ la situation politique/conjoncturelle globale **Großwild** *nt* gros gibier *m*
- Großwildjagd** *f* chasse *f* au gros gibier **Großwildjäger(in)** *m(f)* chasseur(-euse) *m(f)* de gros gibiers
- Großzehe** *f* ANAT gros orteil *m* **großziehen** *tr* V unreg élever *Kind, Tier*
- großzügig** I. *Adj* ① (freigebig) généreux(-euse); (nachsichtig) large d'esprit ② (in großem Stil) Plan, Planung de grande envergure; Wohnung vaste  
II. *Adv* ① (freigebig) généreusement; (nachsichtig) behandeln avec largesse d'esprit ② (weiträumig) en grand; ~ planen/bauen voir grand dans la planification/construction
- Großzügigkeit** <-; kein Pl> *f* ① (Freigebigkeit) générosité *f*; (Nachsichtigkeit) largesse *f* d'esprit ② (Weiträumigkeit) grandeur *f*
- grotesk** [gro'tɛsk] I. *Adj* grotesque  
II. *Adv* grotesquement; ~ wirken faire grotesque
- groteskerweise** [-'vaɪzə] *Adv* de façon [o de manière] grotesque
- Grotte** ['grɔtə] <-; -n> *f* grotte *f*
- Grübchen** ['gry:pçən] <-s, -> *nt* fossette *f*
- Grube** ['gru:bə] <-; -n> *f* ① fosse *f*; (klein) trou *m* ② (Baugrube) tranchée *f* ③ (Bergwerk) mine *f*  
► wer andern eine ~ gräbt, fällt selbst hinein *Spr*: tel est pris qui croyait prendre
- Grübele** [gry:bə'laɪ] <-; -en> *f* ruminations *fpl*
- grübeln** ['gry:b|n] *intr* V ruminer; über etw (Akk o Dat) ~ ruminer qc; ins Grübeln kommen commencer à ruminer
- Grubenarbeiter** *m* mineur *m* **Grubenbahn** *f* train *m* minier **Grubenbrand** *m* feu *m* de mine **Grubenerförderung** *f* extraction *f* de matières pre-



mières **Grubengas** *nt* grisou *m* **Grubenlampe** *f*, **Grubenlicht** <-lichter> *nt* lampe *f* de mineur **Grubenunglück** *nt* accident *m* de mine **Grubenwehr** *f* équipe *f* de sauvetage

**Grübler(in)** ['gry:blɐ] <-s, -> *m(f)* méditatif(-ive) *m(f)*

**grüblerisch** ['gry:blɛrɪʃ] *Adj* pensif(-ive)

**grüezi** ['gry:ɛtsi] *Interj* CH bonjour

**Gruft** [gruft, *Pl*: 'grvftə] <-, Gräfte> *f* caveau *m*

**Grufti** ['grufti] <-s, -s> *m sl* ringard(e) *m(f)* (*fam*)

**grummeln** ['grʊm|n] *intr V* *fam* Person: marmonner; Donner: gronder

**grün** [gry:n] *Adj* ① *Augen, Farbe, Hemd* vert(e) ② (*ökologisch, alternativ*) *Politiker, Wähler* vert(e); *Politik* écologiste

► **jdn ~ und blau schlagen** *fam* rouer qn de coups; **sie sind sich (Dat) nicht ~** *fam* ils/elles ne peuvent pas se voir même en peinture (*fam*)

**Grün** <-s, - o *fam*-s> *nt* ① vert *m*; **die Ampel steht auf ~** le feu est vert; **du hast ~!** c'est [o le feu est] vert pour toi!

② (*Grünfläche*) espace *m* vert; *eines Golfplatzes* green *m*

③ (*Grünpflanzen*) verdure *f* ► **das ist dasselbe in ~** *fam* c'est kif-kif (*fam*)

**grün-alternativ** *Adj* écologiste et alternatif(-ive)

**Grünanlage** *f* espace *m* vert

**grünäugig** [-'ʒʏgɪç] *Adj* Person aux yeux verts; ~ **sein** avoir les yeux verts

**grünblau** *Adj* bleu-vert *inv*

**Grund** [grʊnt, *Pl*: 'grʏndə] <-[e]s, Gründe> *m*

① (*Veranlassung, Beweggrund*) raison *f*; **aus diesem ~** pour cette raison; **aus gutem ~** avec [juste] raison; **aus gesundheitlichen Gründen** pour des raisons de santé; **aus Gründen der Sicherheit** pour des raisons de sécurité; **aus unerfindlichen Gründen** pour une raison ou pour une autre; **auf ~ von Hinweisen** à partir d'indications; **ohne ~** sans raison; **jdm ~ zu etw geben** donner lieu à qn de faire qc; **ein/kein ~ zur Sorge** une raison/pas de raison de se faire du soucis

② (*Ursache*) cause *f*

③ **kein Pl (Erdboden)** sol *m*

④ A (*Grundbesitz*) terres *fpl*; ~ **und Boden besitzen** posséder du terrain

⑤ **kein Pl (Boden) eines Gewässers, Gefäßes** fond *m*; ~/**keinen ~ haben** *Schwimmer*: avoir/ne pas avoir pied; **auf ~ laufen** *Schiff*: toucher le fond; **etw bis auf den ~ leeren** vider qc complètement

⑥ **kein Pl (Untergrund, Hintergrund)** fond *m*; **ein blaues Muster auf weißem ~** un motif bleu sur fond blanc

► **sich in ~ und Boden schämen** avoir vraiment honte; **jdn in ~ und Boden reden** couper le sifflet à qn (*fam*); **im ~ e meines Herzens** au fond de mon cœur; **einer S. (Dat) auf den ~ gehen** aller au fond des choses; **einer S. (Dat) auf den ~ kommen** tirer qc au clair; **den ~ zu etw legen** poser les fondements de qc; **im ~ e [genommen]** au fond;

**von ~ auf [o aus]** de fond en comble; **zu ~ e gehen** *Person*: se perdre; *Kultur, Zivilisation*: disparaître; *Reich*: s'effondrer

**Grundabgabe** *f* FISC taxe *f* foncière **Grundabtretung** *f* JUR cession *f* d'un bien-fonds **Grundangeln** *nt* ANGELN pêche *f* au fond **Grundanschauung** *f* conviction *f* de base **grundanständig** *Adj* foncièrement correct(e) **Grundanstrich** *m* couche *f* de fond [o d'apprêt] **Grundausbildung** *f* formation *f* de base; **berufliche ~** formation professionnelle de base **Grundausstattung** *f* équipement *m* de base **Grundbedarf** *m* besoins *mpl* élémentaires; **Waren des ~s** marchandises destinées à satisfaire les besoins élémentaires **Grundbedeutung** *f* ① (*grundlegende Bedeutung*) einer These, Hypothese signification *f* principale ② (*ursprüngliche Bedeutung*) eines Wortes sens *m* originel; eines Brauchs signification *f* originelle **Grundbedingung** *f* condition *f* de base **Grundbegriff** *m* notion *f* élémentaire; **die ~e der französischen Grammatik** les rudiments *mpl* de la grammaire française **Grundbesitz** *m* propriété *f* foncière; einer Gemeinde terrains *mpl* communaux; **land-**

**wirtschaftlicher/städtischer** ~ propriété rurale/urbaine **Grundbesitzabgaben** *Pl* JUR contributions *fpl* de possessions foncières **Grundbesitzer(in)** *m(f)* propriétaire *mf* foncier(-ière) **grundbesitzlos** *Adj* JUR sans bien foncier **Grundbestand** *m* ÖKON stock *m* de base **Grundbestandteil** *m* élément *m* constitutif **Grundbetrag** *m* montant *m* de base **Grundbuch** *nt* cadastre *m*

**Grundbuchabteilung** *f* JUR service *m* des registres fonciers **Grundbuchamt** *nt* cadastre *m* **Grundbuchauszug** *m* extrait *m* du registre foncier **Grundbuchbeamte(r)** *m* *dekl wie Adj*, **-beamtin** *f* JUR conservateur *m* du livre foncier **Grundbuchberichtigung** *f* JUR rectification *f* d'une inscription au livre foncier **Grundbucheinsicht** *f* JUR communication *f* des renseignements inscrits au livre foncier **Grundbucheintragung** *f* inscription *f* au livre foncier; **eine** ~ **vornehmen** prendre une inscription au livre foncier, inscrire au cadastre **Grundbuchlöschung** *f* JUR effacement *m* du livre foncier

**grundehrlich** *Adj* foncièrement honnête **Grundeigentum** *nt* *s.* **Grundbesitz** **Grundeigentümer(in)** *m(f)* *s.* **Grundbesitzer**

**Grundeigentumsurkunde** *f* JUR acte *m* de propriété foncière

**Grundeinstellung** *f* INFORM réglage *m* de base

**gründen** ['grʏndŋ] I. *tr* V ① (*schaffen*) fonder *Firma, Verein*; créer *Fonds*

② (*füßen lassen*) **seine Hoffnungen auf etw** (*Akk*) ~ fonder ses espoirs sur qc

II. *itr*; *r* V [sich] **auf etw** (*Akk*) ~ [se] baser sur qc

III. *r* V **sich** ~ *Verein, Gruppe*: se fonder

**Grundentlastung** *f* JUR, ÖKON levée *f* d'hypothèque sur biens fonciers

**Gründer(in)** ['grʏndɐ] <-s, -> *m(f)* fondateur(-trice) *m(f)*

**Gründeraktie** *f* FIN action *f* d'apport **Gründerhaftung** *f* JUR responsabilité *f* des fondateurs **Gründerjahre** *Pl* *s.* **Gründerzeit**

**Gründertragssteuer** *f* impôt *m* sur les revenus fonciers **Gründerwerb** *m* acquisition *f* de terrains

**Gründerwerb[s]steuer** *f* droits *mpl* de mutation

**Gründerzeit** *f* années *fpl* de fondation [du Reich] (*correspondant à une période d'expansion industrielle*)

**grundfalsch** *Adj* absolument faux(fausse) **Grundfarbe** *f* ① (*Primärfarbe*) couleur *f* primaire

② (*Farbe des Untergrunds*) couleur *f* du fond

**Grundfehler** *m* erreur *f* fondamentale **Grundfesten** [-fɛstŋ] *Pl* ▶ **etw in seinen** ~ [o bis in die ~] **erschüttern** ébranler qc jusque dans ses fondements; **an den** ~ **einer S.** (*Gen*) **rütteln** toucher aux fondements [mêmes] de qc **Grundfläche** *f* superficie *f*

**Grundform** *f* ① forme *f* primitive [o fondamentale] ② GRAM forme *f* de base; *eines Verbs* infinitif *m* **Grundfrage** *f* question *f* fondamentale **Grundfreibetrag** *m* FISC abattement *m* à la base **Grundgebühr** *f* taxe *f* de base **Grundgedanke** *m* idée *f* fondamentale **Grundgehalt** *nt* salaire *m* de base **grundgescheit** *Adj* *Mensch, Vorschlag* foncièrement intelligent(e) **Grundgesetz** *nt*

① *der Natur, Physik* principe *m* fondamental ② (*Verfassung*) **das** ~ la constitution allemande **grundgesetzwidrig** *Adj* anticonstitutionnel(le) **grundgütig** *Adj* *Mensch* foncièrement bienveillant(e); *Chef* foncièrement complaisant(e) **Grundhaltung** *f* position *f*; **seine** ~ **gegenüber jdm/etw** son attitude *f* face à qn/qc **Grundhandelsgewerbe** *nt* JUR activité professionnelle donnant par elle-même la qualité de commerçant à celui qui l'exerce **grundhässig**<sup>RR</sup> *Adj* foncièrement laid(e)

**grundieren**\* [grʏn'di:rən] *tr* V appliquer une sous-couche sur

**Grundierfarbe** *f* ARCHIT peinture *f* d'apprêt

**Grundierung** [grʏn'di:rʏŋ] <-, -en> *f* ① *kein Pl* (*das Grundieren*) application *f* d'une sous-couche

② (*Grundanstrich*) sous-couche *f*

③ (*Teintgrundierung*) base *f* [de maquillage]

**Grundinvestition** *f* investissement *m* de base

**Grundkapital** *nt* capital *m* engagé; **genehmigtes** ~ capital autorisé **Grundkenntnisse** *Pl* connaissances *fpl* de base, B.A.-BA *m* **Grundkonsens** *m* SOZIOLOGIE, POLITIK consensus *m* de base **Grundkosten** *Pl* frais *mpl* fixes **Grundkurs** *m* SCHULE cours *m* de base; UNIV [cours d']initiation *f* **Grundlage** *f* base *f*; **als** ~ **für etw dienen** servir de base à qc; **jeder** ~ **entbehren** être dénué(e) de tout fondement

**Grundlagenabkommen** *nt* JUR accord *m* fondamental **Grundlagenforschung** *f* recherche *f* fondamentale

**Grundlast** *f* ELEC charge *f* de base

**grundlegend** I. *Adj* **Erkenntnisse, Unterschiede** essentiel(le); **für etw** ~ **sein** être essentiel(le) pour qc

II. *Adv* fondamentalement; **sich verändern** du tout au tout

**gründlich** I. *Adj* **Person, Arbeit** rigoureux(-euse); **Studien, Kenntnisse** approfondi(e)

II. *Adv* ① **arbeiten, recherchieren** rigoureusement

② **fam (total) sich irren, täuschen** lourdement; **jdn** ~ **täuschen** tromper qn à fond

**Gründlichkeit** ['grʏntliçkajt] <-; kein *Pl*> *f* rigueur *f*

**Gründling** ['grʏntliŋ] <-s, -e> *m* ZOOL goujon *m*

**Grundlinie** *f* ① GEOM base *f* ② SPORT ligne *f* de fond

**Grundlohn** *m* salaire *m* de base

**grundlos** ['grʏntlo:s] I. *Adj* ① **Verdacht, Aufregung** infondé(e); **Lachen** sans raison

② **(ohne festen Boden)** sans fond

II. *Adv* sans raison

**Grundmauer** *f* soubassement *m*; **etw bis auf die** ~ **n niederreißen/zerstören** raser qc complètement

**Grundnahrungsmittel** *nt* denrée *f* alimentaire de base

**Grundonnerstag** [grʏ:n'dɔnɛstɑ:k] *m* jeudi *m* saint

**Grundordnung** *f* ordre *m*; **die freiheitlich-demokratische** ~ l'ordre démocratique libéral

**Grundpfandrecht** *nt* JUR hypothèque *f*, droit *m* hypothécaire

**Grundpfeiler** *m* CONSTR *a. fig* pilier *m*

**Grundpreis** *m* prix *m* de base **Grundprinzip** *nt*

principe *m* de base **Grundproblem** *nt s.* **Grundfrage**

**Grundprodukt** *nt* produit *m* de base

**Grundrechenart, Grundrechnungsart** *f* opération *f* [élémentaire]

**Grundrecht** *nt* droit *m* fondamental; **vorbehaltloses** ~ JUR droit fondamental sans réserve; **die demokratischen** ~ **e** les droits fondamentaux de la démocratie

**Grundrechtsschutz** *f* JUR protection *f* des libertés

**Grundrechtsverletzung** *f* violation *f* d'un droit fondamental/de droits fondamentaux

**Grundregel** *f* règle *f* fondamentale [o de base]

**Grundrente** *f* ① [pension *f* de] retraite *f* minimum

② **(Rente aus Immobilienbesitz)** rente *f* foncière

**Grundriss**<sup>RR</sup> *m* ① **(Zeichnung)** plan *m* ② **(Kurzfassung, Leitfaden)** abrégé *m*

**Grundrute** *f* ANGELEN canne *f* pour la pêche au fond

**Grundsatz** *m* principe *m*; **ein Mann/eine Frau mit Grundsätzen**

un homme/une femme de principes; **es sich (Dat) zum** ~ **machen fair zu sein** avoir pour principe d'être régulier(-ière)

**Grundsatzbeschluss**<sup>RR</sup> *m* décision *f* de principe

**Grundsatzdebatte** *f*, **Grundsatzdiskussion** *f* débat *m* de principe

**Grundsatzentscheidung** *f* décision *f* de principe

**Grundsatzklärung** *f* déclaration *f* de principe

**Grundsatzfrage** *f* **(Frage der Grundsätze)** question *f* de principe

**grundsätzlich** I. *Adj* ① **(grundlegend)** **Problem, Unterschied** fondamental(e); **Zweifel** sérieux(-euse)

② **attr (prinzipiell)** **Bereitschaft, Ablehnung** de principe

II. *Adv* ① **(völlig)** fondamentalement

② **(prinzipiell)** au fond; ~ **nichts einzuwenden haben** n'avoir absolument rien à objecter

③ **(kategorisch)** **verbieten** formellement; **ablehnen** strictement; ~ **nicht an etw interessiert sein** ne pas avoir le moindre intérêt pour qc

**Grundsatzprogramm** *nt* grandes lignes *fpl* du programme

**Grundsatzrede** *f* discours *m* fondamental

**Grundsatzreferat** *nt* déclaration *f* de principe

**Grundsatzurteil** *nt* jugement *m* de principe

**Grundsatzvereinbarung** *f* JUR convention *f* [o accord *m*] de principe

**grundsätzlich** *Adj Mensch, Verhalten* foncièrement mauvais(e) **Grundschulalter** *nt kein Pl* âge *m* de l'école primaire **Grundschuld** *f* dette *f* foncière **Grundschuldbrief** *m* JUR titre *m* endossable constatant une dette foncière **Grundschule** *f* ≈ école *f* primaire **Grundschüler(in)** *m(f)*, **Grundschulkind** *nt* écolier(-ière) *m(f)* **Grundschullehrer(in)** *m(f)* instituteur(-trice) *m(f)* **Grundsicherung** *f* assurance *f* minimum **Grundstein** *m* première pierre *f* ▶ **den ~ zu etw legen** poser la première pierre de qc **Grundsteinlegung** *f* pose *f* de la première pierre **Grundstellung** *f* ① SPORT position *f* [droite]; **die ~ einnehmen** se mettre en position [droite] ② SCHACH disposition *f* des pièces au début de la partie **Grundsteuer** *f* FISC impôt *m* foncier

**Grundsteuermessbescheid**<sup>RR</sup> *m* JUR communication *f* de l'assiette de l'impôt foncier **Grundsteuermessbetrag**<sup>RR</sup> *m* JUR indice *m* de l'impôt foncier **Grundsteuerpflicht** *f* JUR assujettissement *m* à l'impôt foncier **Grundsteuerveranlagung** *f* assiette *f* de l'impôt foncier

**Grundstock** *m* base *f* **Grundstoff** *m* ① (Rohstoff) matière *f* première ② CHEM corps *m* simple **Grundstoffindustrie** *f* industrie *f* des matières premières **Grundstück** *nt* propriété *f*; (Bauland) terrain *m*

**Grundstücksabschreibung** *f* amortissement *m* des propriétés foncières **Grundstücksbelastung** *f* hypothèque *f* de biens fonciers **Grundstücksbesitzer(in)** *m(f)* s. **Grundstückseigentümer** **Grundstückseigentum** *nt* propriété *f* foncière **Grundstückseigentümer(in)** *m(f)* propriétaire *mf* foncier(-ière) **Grundstückserwerb** *m* acquisition *f* d'un terrain **Grundstückskauf** *m* achat *m* d'un terrain **Grundstückslasten** *Pl* JUR charges *fpl* foncières **Grundstücksmakler(in)** *m(f)* agent *m* immobilier **Grundstücksnachbar(in)** *m(f)* propriétaire *mf* voisin(e) **Grundstückspacht** *f* fermage *m* **Grundstückspreis** *m* prix *m* d'un/du terrain; **die ~ e sind gestiegen** les prix des terrains ont augmenté **Grundstücksrechte** *Pl* JUR droits *mpl* réels **Grundstücksspekulation** *f* spéculation *f* foncière **Grundstücksstreitigkeit** *f* différend *m* à propos d'un/du terrain **Grundstücksüberlassung** *f* cession *f* d'un/de terrain **Grundstücksübertragung** *f* JUR transmission *f* d'un/du terrain **Grundstücksübertragungsurkunde** *f* JUR acte *m* de transmission d'un terrain **Grundstücksveräußerung** *f* vente *f* d'un/du terrain **Grundstückswert** *m* JUR ① (Wert eines Grundstücks) valeur *f* d'un/du terrain ② *Pl* (in Grundbesitz angelegtes Vermögen) valeurs *fpl* foncières

**Grundstudium** *nt* premier cycle *m* **Grundstufe** *f* SCHULE cours *m* moyen **Grundtarif** *m* tarif *m* de base **Grundtendenz** *f* tendance *f* principale; **was ist [o wohin geht] die ~ im diesjährigen Weihnachtsgeschäft?** quelle est la tendance principale du commerce de Noël cette année? **Grundton** *m* ① MUS eines Akkords note *f* fondamentale; einer Tonleiter clé *f*, clef *f* ② (Grundfarbe) ton *m* dominant ③ fig (Stimmung) note *f* dominante; **ein optimistischer ~** une note dominante d'optimisme **Grundübel** *nt* mal *m* foncier, source *f* de tous les maux **Gründung** ['grʏndʊŋ] <-,-en> *f* fondation *f*; eines Unternehmens création *f*

**Gründungsakt** *m* acte *m* constitutif **Gründungsaktie** *f* ÖKON action *f* d'apport **Gründungsbilanz** *f* bilan *m* d'ouverture **Gründungseinlage** *f* apport *m* initial **Gründungsfeier** *f* cérémonie *f* de fondation **Gründungsgesellschaft** *f* ÖKON société *f* en formation **Gründungsgesellschafter(in)** *m(f)* sociétaire *mf* de la première heure **Gründungsinvestition** *f* investissement *m* de création **Gründungsjahr** *nt* année *f* de la fondation **Gründungskapital** *nt* capital *m* initial **Gründungskosten** *Pl* ÖKON frais *mpl* de constitution [o d'établissement] **Gründungsmehraufwand** *m* ÖKON excédent *m* de dépenses de constitution **Gründungsmitglied** *nt* membre *m* de la fondation **Gründungsphase** *f* ÖKON phase *f* de

- fondation **Gründungsrecht** *nt* ÖKON droit *m* de fondation **Gründungsurkunde** *f* ÖKON acte *m* constitutif [*o* de constitution] **Gründungsverantwortlichkeit** *f* ÖKON responsabilité *f* de fondation **Gründungsversammlung** *f* ÖKON assemblée *f* constitutive **Gründungsvertrag** *m* JUR acte *m* de fondation [*o* de constitution]; **Auszug aus dem** ~ extrait *m* de l'acte de constitution **Gründungsvollmacht** *f* ÖKON, JUR pouvoir *m* de constitution **Gründungsvorgang** *m* ÖKON procédé *m* de constitution  
**Gründüngung** *f* AGR enfouissement *m* de l'engrais vert  
**Grundvergütung** *f* rémunération *f* de base **grundverkehrt** *Adj, Adv s.* grundfalsch **Grundvermögen** *nt* JUR (*im Gesellschaftsrecht*) capital *m* social; (*im Sachenrecht*) fortune *f* immobilière **grundverschieden** *Adj* radicalement différent(e) **Grundversorgung** *f* approvisionnement *m* de base; **medizinische** ~ aide *f* médicale essentielle; **die** ~ **der Bevölkerung mit Lebensmitteln/mit Medikamenten sicherstellen** assurer l'approvisionnement de base de la population en nourriture/en médicaments **Grundvertrag** *m* POL, HIST traité fondamental entre la R.F.A. et la R.D.A. en 1972 **Grundvoraussetzung** *f* condition *f* essentielle **Grundwahrheit** *f* vérité *f* première **Grundwasser** *nt* nappe *f* phréatique; **auf** ~ **stoßen** atteindre la nappe phréatique **Grundwasserspiegel** *m* niveau *m* de la nappe phréatique **Grundwehrdienst** *m* classes *fpl*; **den** ~ **leisten** faire ses classes **Grundwerkstoff** *m* matériau *m* de base **Grundwert** *m* ① *meist Pl* valeur *f* fondamentale ② (*Grundstückswert*) valeur *f* foncière **Grundwissen** *nt* savoir *m* de base; **über ein solides physikalisches** ~ **verfügen** disposer d'un solide savoir de base en physique **Grundwort** <-wörter> *nt* déterminé *m* **Grundwortschatz** *m* vocabulaire *m* de base **Grundzahl** *f s.* Kardinalzahl **Grundzins** *m* rente *f* foncière **grundzinspflichtig** *Adj* soumis(e) à rente foncière **Grundzug** *m* ① (*Charakterzug*) trait *m* caractéristique ② (*große Linie*) **etw in seinen Grundzügen darstellen** présenter qc dans ses grandes lignes  
**Grüne(r)** ['gry:nə] *f(m) dekl wie Adj* POL écolo *mf (fam)*; **die** ~ **n** les verts  
**Grüne(s)** *nt dekl wie Adj* ① (*Natur*) **ins** ~ **fahren** [aller] se mettre au vert; **im** ~ **n** dans la nature ② *fam (Grünpflanzen, Salat)* ~ **s zum Garnieren** de la verdure pour garnir (*fam*)  
**grünen** ['gry:nən] *intr V geh* verdir; **wieder** ~ *Baum:* reverdir  
**Grünfink** *m* verdier *m* **Grünfläche** *f* espace *m* vert **Grünfutter** *nt* fourrage *m* vert **Grüngürtel** *m* einer Stadt ceinture *f* verte **Grünkern** *m* grain *m* vert d'épeautre **Grünkohl** *m* chou *m* de Milan **Grünland** *nt kein Pl* AGR (*Wiese*) pré *m*, prairie *f*; (*Weide*) pâture *f*, pâturages *mpl* **Grünlandwirtschaft** *f* AGR exploitation *f* herbagère  
**grünlich** *Adj* verdâtre  
**Grünling** ['gry:nlɪŋ] <-s, -e> *m* BOT tricholome *m* équestre  
**Grünpflanze** *f* plante *f* verte **Grünschnabel** *m* *fam* blanc-bec *m (fam)* **Grünspan** [-ʃpa:n] *m* vert-de-gris *m*; ~ **ansetzen** se couvrir de vert-de-gris **Grünspecht** *m* pivert *m* **Grünstich** *m* dominante *f* verte; **einen** ~ **haben** tirer sur le vert **grünstichig** [-ʃtɪçɪç] *Adj* à dominante verte; ~ **sein** avoir une dominante verte **Grünstreifen** *m* (*Mittelstreifen*) terre-plein *m* central; (*Seitenstreifen*) terre-plein [aménagé]  
**grunzen** ['grʊntʃŋ] I. *intr V* ① *Schwein:* grogner ② *fam (laut atmen)* grogner (*fam*) II. *tr V fam* grommeler (*fam*)  
**Grünzeug** *nt A (Suppengrün)* herbes *fpl* potagères  
**Grüppchen** ['grʏpçən] <-s, -> *nt Dim von Gruppe* petit groupe *m*; *pej* clan *m*  
**Gruppe** ['grʊpə] <-, -n> *f* ① groupe *m*; **in** ~ **n arbeiten** travailler en groupe ② (*Konzern*) grand groupe *m*  
**Gruppenabend** *m* veillée *f* commune **Gruppen-**

**arbeit** *f* kein Pl (*in der Schule*) travail *m* de [o en] groupe; (*in der Arbeitswelt*) travail en équipe **Gruppenbild** *nt* photo *f* de groupe; KUNST scène *f* de mœurs **Gruppenbildung** *f* formation *f* de groupes **Gruppenbuchung** *f* réservation *f* de groupe **Gruppendynamik** *f* PSYCH dynamique *f* de groupe **gruppendynamisch** *Adj* PSYCH de dynamique de groupe **Gruppenegoismus** *m* clanisme *m*; eines Berufsstands corporatisme *m* **Gruppenfoto** *nt* photo *f* de groupe **Gruppenfreistellung** *f* JUR exemption *m* par catégories **Gruppenführer(in)** *m(f)* ① einer Jugendgruppe chef *mf* de groupe [o de file]; einer Pfadfindergruppe chef scout *m/cheftaine f* ② NS grade correspondant à général d'armée dans les S.S. **Gruppenklage** *f* JUR action *f* de groupe **Gruppenleiter(in)** *m(f)* (Leiter einer Arbeitsgruppe) chef *mf* d'équipe **Gruppenmitglied** *nt* membre *m* du groupe **Gruppenreise** *f* voyage *m* organisé **Gruppensex** *m* rapports *mpl* sexuels en groupe **Gruppensieg** *m* victoire *f* dans le groupe; den ~ erringen terminer vainqueur du groupe **gruppenspezifisch** *Adj* propre au/à un groupe **Gruppentarif** *m* tarif *m* de groupe **Gruppentherapie** *f* PSYCH, MED thérapie *f* de groupe **Gruppenunterricht** *m* enseignement *m* en groupe **Gruppenvergewaltigung** *f* viol *m* collectif, tournante *f* (arg) **Gruppenversicherung** *f* assurance *f* collective **gruppenweise** *Adv* par groupes **Gruppenzwang** *m* influence *f* d'un/du groupe

**gruppieren\*** [gru'pi:rən] I. *tr V* rassembler; die Gäste/die Stühle um den Tisch ~ rassembler les invités/chaises autour de la table  
II. *r V* sich um jdn/etw ~ se rassembler autour de qn/qc

**Gruppierung** [gru'pi:rʊŋ] <-, -en> *f* ① POL groupuscule *m*; (innerhalb einer Regierung, Partei) fraction *f* ② (Anordnung) disposition *f*

**Gruselfilm** *m* film *m* d'épouvante **Gruselgeschichte** *f* récit *m* d'épouvante

**gruselig** ['gru:zəlɪç] *Adj* épouvantable; nachts auf dem Friedhof ist es ~ se promener la nuit dans un cimetière, ça donne des frissons; jdm ist ~ zumute qn a le frisson

**gruseln** ['gru:z|n] I. *tr, intr V unpers ihn [o ihm]* gruselt es il a le frisson; das Gruseln le frisson

II. *r V* sich ~ avoir le frisson; er gruselt sich vor dem Monster le monstre lui donne des frissons

**Grusical** ['gru:zɪkəl] <-s, -s> *nt* comédie *f* musical d'épouvante

**gruslig** ['gru:z|ɪç] *Adj, Adv* s. gruselig

**Gruß** [gru:s, Pl: 'gry:sə] <-es, Grüße> *m* ① (Begrüßung) salut *m*; zum ~ en guise de salut; ohne ~ sans saluer

② (übermittelter Gruß) salutations *fpl*; jdm Grüße von jdm bestellen [o sagen] donner le bonjour à qn de la part de qn; einen [schönen] ~ [o liebe Grüße] an die Kinder bien le bonjour aux enfants; ich soll dir von Egon einen ~ sagen Egon m'a chargé(e) de te donner le bonjour

③ (schriftliche Grußformel) mit freundlichen Grüßen reçois/recevez mes sincères salutations; liebe Grüße bien des choses de ma part; viele Grüße an ... toutes mes salutations à ...

► ~ und Kuss grosses bises (fam); der Englische ~ la salutation angélique

**Grußadresse** *f*, **Grußbotschaft** *f* message *m* de sympathie

**grüßen** ['gry:sən] I. *tr V* ① (begrüßen) saluer

② (Grüße übermitteln) jdn von jdm ~ saluer qn de la part de qn; jdn ~ lassen donner le bonjour à qn; grüß mir deine Schwester donne le bonjour à ta sœur de ma part; grüß mir Paris salue Paris de ma part; sei [mir] begrüßt! salut [à toi]!; grüß dich! fam salut! (fam)

II. *intr V* dire bonjour; das Grüßen le salut; hast du das Grüßen verlernt? tu ne sais plus dire bonjour? (fam); Paul lässt ~ Paul donne le bonjour

III. *r V* sich ~ se saluer

**Grußformel** *f* formule *f* de politesse

**grußlos** ['gru:slɔ:s] *Adv* sans dire bonjour

**Grußwort** <-worte> *nt* discours *m* de bienvenue;

**ein ~ an jdn richten** adresser un discours de bienvenue à qn

**Grütze** ['grʏtsə] <-, -n> f ① bouillie f de gruau

② *fam* (*Verstand*) ~ / **nicht gerade viel ~ im Kopf haben** en avoir/ne rien avoir dans la cervelle (*fam*)

► **rote** ~ compote refroidie de fruits rouges, épaissie avec de la féculé

**Gschafflhuber(in)** ['kʃaft|hʊ:bə] <-s, -> m(f) A *fam* frimeur(-euse) m(f)

**gschamig** ['kʃa:miç] Adj A *fam* pudique

**G-Schlüssel** ['ge:-] m MUS clé f de sol

**Gschnas** [kʃna:s] <-es, -e> nt, **Gschnasfest** nt A bal m costumé

**Guacamole** [gʏaka'mo:lə] <-, -s> f GASTR guacamole m

**Guano** [gu'a:no] <-s; kein Pl> m ZOO guano m

**Guatemala** [gʏate'ma:la] <-s> nt le Guatemala

**Guatemalteke** [gʏatema'l'te:kə] <-n, -n> m, **Guatemaltekin** f Guatémaltèque mf

**guatemalteckisch** [gʏatema'l'te:kiʃ] Adj guatémaltèque

**Guave** ['gʏa:və] <-, -n> f goyave f

**gucken** ['gʏkʏn] intr V *fam* ① (*sehen*) regarder; **aus dem Fenster** ~ regarder par la fenêtre

② (*ragen*) dépasser; **dein Hemd guckt aus der Hose** ta chemise dépasse du pantalon

③ (*dreinsehen*) **dumm/finster/gelangweilt** ~ avoir l'air bête/sombre/ennuyé

**Guckloch** nt (*in einer Wand, einem Zaun*) judas m; (*in einer Tür*) judas [optique]

**Guerilla**<sup>1</sup> [ge'ri:lja] <-[s], -s> m, **Guerillakämpfer** [ge'ri:lja-] m guérillero m, guérilléro m

**Guerilla**<sup>2</sup> [ge'ri:lja] f, **Guerillakrieg** [ge'ri:lja-] m guérilla f

**Gugelhopf** ['gʏ:g|hɔp̩f] f CH, **Gugelhupf** ['gʏ:g|hʊp̩f] <-s, -e> m SDEUTSCH, A kouglof m

**Gugelhupfform** f SDEUTSCH, A moule m à kouglof

**Güggeli** ['gʏgəli] <-s, -> nt CH (*Brathähnchen*) poulet m rôti

**Guillotine** [gʏljo'ti:nə, gijo'ti:nə] <-, -n> f guillotine f

**guillotineren**\* [gʏljoti'ni:rən, gijoti'ni:rən] tr V guillotiner

**Guinea** [gi'ne:a] <-s> nt la Guinée

**Guineer(in)** [gi'ne:ɐ̯] <-s, -> m(f) Guinéen(ne) m(f)

**guineisch** [gi'ne:iʃ] Adj guinéen(ne)

**Gulasch** ['gʏlaʃ] <-[e]s, -e o -s> nt o m goulache m o f, goulasch m

**Gulaschkanone** f sl roulante f (*fam*) **Gulaschsuppe** f soupe f de goulasch

**Gulden** ['gʏldŋ] <-s, -> m HIST florin m

**gülden** ['gʏldŋ] Adj poet d'or

**Gülle** ['gʏlə] <-; kein Pl> f lisier m

**Gülle[n]fass**<sup>RR</sup> f SDEUTSCH, CH tonneau m de lisier

**Gülle[n]grube** f SDEUTSCH, CH ① (*Grube mit Gülle*) fosse f de lisier ② (*Grube für Gülle*) fosse f à lisier [o à purin]

**Gully** ['gʏli] <-s, -s> m o nt bouche f d'égout

**Gullydeckel** m plaque f d'égout; (*Gitter*) grille f d'égout

**gültig** ['gʏltiç] Adj ① *Fahrschein, Eintrittskarte, Fahrplan, Ausweis* valable; *E-Mail-Adresse* valide; **ein nicht mehr ~ er Personalausweis** une carte d'identité périmée; **der Sommerfahrplan ist ab dem 1. Juni** ~ les horaires d'été sont valables à compter du 1<sup>er</sup> juin

② (*rechtswirksam*) *Urteil, Gesetz* en vigueur; ~ **sein/werden** être/entrer en vigueur

③ (*legal*) *Zahlungsmittel* légal(e); ~ **sein/bleiben** avoir/continuer d'avoir cours

④ (*anerkannt*) en vigueur

**Gültigkeit** ['gʏltiçkajt] <-; kein Pl> f validité f; ~ **bekommen** *Gesetz*: entrer en vigueur; **die [o seine] ~ verlieren** ne plus être valable; **erst durch eine Wertmarke ~ erlangen** *Monatskarte*: n'être valable qu'accompagné(e) d'une vignette; **die ~ ausländischen Rechts** la validité du droit étranger; **die ~ eines Urteilspruchs anfechten** attaquer la vigueur d'un dispositif de jugement

**Gültigkeitsdauer** f *eines Fahrscheins, einer Eintrittskarte* durée f de validité; *eines Ausweises, Passes* [durée f de] validité f **Gültigkeitserklärung** f JUR

validation *f* **Gültigkeitsvermerk** *m* JUR mention *f* de validation, certification *f*

**Gummi**<sup>1</sup> [ˈɡʊmi] <-s, -[s]> *m o nt* (Material) caoutchouc *m*

**Gummi**<sup>2</sup> <-s, -s> *m o nt* ① (Radiergummi) gomme *f* [à effacer]

② *fam* (Kondom) capote *f* [anglaise] (*fam*)

**Gummi**<sup>3</sup> <-s, -s> *nt* (Gummiband) élastique *m*

**Gummiadler** *m hum fam* ≈ poulet *m* trop grillé

**gummiartig** [-ˈʔa:ɐ̯tɪç] *Adj* Masse, Substanz caoutchouteux(-euse) **Gummiball** *m* (groß) ballon *m* en caoutchouc; (klein) balle *f* en caoutchouc **Gummiband** <-bänder> *nt* élastique *m* **Gummibärchen**

[-be:ɐ̯çən] *nt* ourson *m* [gélifié] **Gummibaum** *m*

caoutchouc *m* **Gummiboot** *nt* bateau *m* pneumatique **Gummibund** <-bünde> *m* taille *f* élastiquée

**gummieren**\* [ɡʊˈmi:rən] *tr V* gommer; **ein gummierter Aufkleber** un autocollant gommé

**Gummierung** [ɡʊˈmi:rʊŋ] <-, -en> *f* ① *kein Pl* (das Gummieren) gommage *m*

② (Klebstoffschicht) [couche *f* de] gomme *f*

**Gummihandschuh** *m* gant *m* en caoutchouc

**Gummihörschen** *nt* culotte *f* en latex [o caoutchouc]

**Gummiknüppel** *m fam* matraque *f* [en caoutchouc]

**Gummimantel** *m* imperméable *m* en caoutchouc

**Gummimatte** *f* (in Turnhallen) tapis *m* [de gymnastique] en caoutchouc

**Gummi-paragraph** *m fam* clause *f* élastique **Gummipuppe**

*f* ① (Kinderspielzeug) poupée *f* en caoutchouc

② (aufblasbare Sexpuppe) poupée *f* gonflable

**Gummireifen** *m* pneu *m* en caoutchouc **Gummiring**

*m* élastique *m* **Gummischlauch** *m* ① (Leitungsschlauch) tuyau *m* en caoutchouc

② (in einem Reifen) chambre *f* à air **Gummischuh** *m* ① (Überschuh)

surchaussure *f* en caoutchouc ② (Schuh aus Gummi)

caoutchouc *m* (vieilli) **Gummischürze** *f*

tablier *m* en caoutchouc **Gummischutz** *m* (Kondom)

préservatif *m* **Gummisohle** *f* semelle *f* en caoutchouc

**Gummistiefel** *m* botte *f* en caoutchouc **Gummistrumpf**

*m* bas *m* à varices **Gummitier** *nt* animal *m* en caoutchouc

**Gummizelle** *f* cellule *f* capitonnée **Gummizug** *m* [bande *f*] élastique *m*

**Gunst** [ɡʊnst] <-; kein Pl> *f* ① (Wohlwollen) bienveillance *f*;

**jds** ~ **besitzen** [o **genießen**] jouir de la faveur de qn;

**in jds** ~ (Dat) **stehen** être dans les bonnes grâces de qn;

**sich** (Dat) **jds** ~ **verschmerzen** s'aliéner la faveur de qn

② *fig* (günstige Konstellation) **die** ~ **des Schicksals/der Stunde**

l'opportunité du destin/moment; **die** ~ **der Umstände**

l'heureux concours de circonstances

③ (Vergünstigung) faveur *f*; **jdm eine** ~ **erweisen**

*geh* accorder une faveur à qn

► **zu seinen/meinen/...** ~ **en** en sa/ma/... faveur

**Gunstbeweis** *m*, **Gunstbezeigung** *f* *geh*

marque *f* de faveur

**günstig** [ˈɡʏnstɪç] I. *Adj* ① (zeitlich passend) *Zeit, Termin*

favorable; *Bus-, Zugverbindung, Flug* commode;

**dieser Termin wäre** ~ **für mich** cette date me conviendrait bien

② (begünstigend) *Verhältnisse, Gelegenheit, Wetter*

favorable; *Bedingung* avantageux(-euse)

③ (preisgünstig) avantageux(-euse)

II. *Adv* ① **kaufen** à un prix avantageux; **um zehn Prozent**

~ **er** avec une réduction de dix pour cent

② (*gut, geschickt*) **das trifft sich** ~ ça tombe bien;

**es trifft sich** ~, **dass** ça tombe bien que + *subj*

**Günstigkeitsprinzip** *nt* JUR principe *m* de validité

**günstigstenfalls** [ˈɡʏnstɪçstɪˈfals] *Adv* dans le meilleur des cas

**Günstling** [ˈɡʏnstlɪŋ] <-s, -e> *m pej* petit(e) protégé(e) *m* (*fam*);

*eines Königs, Fürsten* favori(te) *m(f)*

**Günstlingswirtschaft** *f* *pej* favoritisme *m*

**Gupf** [ɡʊpf] <-[e]s, -e> *m* SDEUTSCH, A, CH *fam*

(Kuppe) dôme *m*

**Guppy** [ˈɡʊpi] <-s, -s> *m* guppy *m*

**Gurgel** [ˈɡʊrgl] <-; -n> *f* gorge *f*

► **sie wäre ihm am liebsten an die** ~ **gesprungen**

*fam* elle aurait voulu lui sauter dessus (*fam*);

**jdm die** ~ **zudrücken** *fam* serrer le kiki à qn (*fam*)



**Gurgelmittel** *nt* gargarisme *m*

**gurgeln** ['gʊrg|n] *intr V* ① (den Rachen spülen) faire un gargarisme/des gargarismes; **mit etw** ~ faire un gargarisme/des gargarismes avec qc; **das Gurgeln** le gargarisme; **zum Gurgeln** pour les gargarismes ② (gluckern) gargouiller; ~ **d** en gargouillant; *Laute rauques*

**Gurgelwasser** *nt* gargarisme *m*

**Gürkchen** ['gʏrkçən] <-s, -> *nt Dim von Gurke* [petit] cornichon *m*

**Gurke** ['gʊrkə] <-, -n> *f* ① (Salatgurke, Schlangengurke) concombre *m*; (eingelegte Gurke) cornichon *m*; **saure ~n** cornichons à la russe

② *hum fam (Nase) blair m (fam)*

**Gurkenhobel** *m* coupe-concombres *m* **Gurkensalat** *m* salade *f* de concombre **Gurkentruppe** *f* *pej fam* bande *f* d'incapables (*péj fam*)

**gurren** ['gʊrən] *intr V a. fig* roucouler

**Gurt** [gʊrt] <-[e]s, -e> *m* ① (Riemen) sangle *f*

② (Sicherheitsgurt) ceinture *f* de sécurité

③ (Gürtel) ceinturon *m*

**Gürtel** ['gʏrtl] <-s, -> *m* ceinture *f*

► **den ~ enger schnallen** *fam* se serrer la ceinture (*fam*)

**Gürtellinie** *f* taille *f* ► **unter die ~ zielen** viser en dessous de la ceinture **Gürtelreifen** *m* pneu *m* à carcasse radiale **Gürtelrose** *f* MED zona *m* **Gürtelschlaufe** *f* passant *m* [de ceinture]; **ein Handytui mit ~** un étui de portable avec passant **Gürtelschnalle** *f* boucle *f* de ceinture **Gürteltasche** *f* [sac *m*] banane *f* **Gürteltier** *nt* tatou *m*

**Gurtmuffel** *m* *fam* personne qui refuse de boucler la ceinture de sécurité **Gurtpflicht** *f* port *m* obligatoire de la ceinture de sécurité **Gurtrohrzange** *f* TECH clé *f* à sangle **Gurtschloss**<sup>RR</sup> *nt* boucle *f* de ceinture **Gurtstraffer** [-strafe] <-s, -> *m* rétracteur *m* de ceinture de sécurité

**Guru** ['gʊ:ru] <-s, -s> *m* REL gourou *m*, guru *m*

**GUS** [gʊs, ge:ʔu:ʔɛs] <-> *f* Abk von Gemeinschaft

**Unabhängiger Staaten** HIST **die** ~ la C.E.I.

**Guss**<sup>RR</sup> [gʊs, 'gʏsə] <-es, Güsse>, **Guß**<sup>ALT</sup> <Gusses, Güsse> *m* ① kein Pl METAL (das Gießen) fonte *f*

② (Zuckerguss) couche *f* de sucre; **die Torte mit einem ~ überziehen** glacer la tarte

③ (Wasserguss) jet *m*; **kalte Güsse** MED affusions *fpl* froides

④ *fam (Regenguss) saucée f (fam)*

► **[wie] aus einem ~** comme formant une unité; **[wie] aus einem ~ sein** former une unité

**Gusseisen**<sup>RR</sup> *nt* fonte *f* **gusseisern**<sup>RR</sup> *Adj* en fonte **Gussform**<sup>RR</sup> *f* moule *m* **Gussstahl**<sup>RR</sup> *m* acier *m* fondu

**Gusto** ['gʊsto] <-s; kein Pl> *m* (Belieben) **nach eigenem** ~ à mon/son/... idée; **[ganz] nach ~ geh** à ma/sa/... guise

**gut** [gʊ:t] I. <besser, beste> *Adj* ① (opp: schlecht) bon(ne) antéposé; ~ **e Schuhe** de bonnes chaussures, des chaussures de bonne qualité; ~ **e Augen/Ohren haben** avoir de bons yeux/l'oreille fine; **jdn/etw ~ finden** trouver bien qn/qc

② (lieb) **Mann, Frau** bon(ne) postposé; **Mutter, Sohn** bon(ne) antéposé; **ein ~er Kerl** un gars bien; **ein ~er Bekannter/Freund** une bonne connaissance/un bon copain; **er ist ein ~er Mensch** c'est quelqu'un de bien; **die ~e Tante Erna** la bonne tante Erna; ~ **zu jdm sein** être gentil(le) avec qn; **sei so ~ und hilf mir mal!** sois gentil(le) de m'aider!

③ (körperlich wohl) **ihm/ihr ist nicht ~** il/elle ne se sent pas bien

④ (gelingen) ~ **werden/sein** Foto, Aufnahme: être réussi(e); **sind die Fotos ~ geworden?** est-ce que les photos sont réussies?

⑤ *meist attr (untadelig) Charakter, Zug, Manieren* bon(ne) antéposé; **Benahmen** correct(e)

⑥ (richtig) **das ist ~ so** ça vaut mieux ainsi; **und/aber das ist auch ~ so** et/mais c'est tant mieux; ~ **so!** c'est bien comme ça!; **[wie] ~, dass du nichts gesagt hast!** c'est bien que tu n'aies rien dit!

⑦ (brauchbar, interessant) **Idee, Maßnahme, Plan** bon(ne) antéposé; **Angebot, Vorschlag** intéressant(e);

**das ist mal 'ne ~ e Idee!** *fam* voilà enfin une bonne idée!

⑧ (*leistungsstark, überdurchschnittlich*) *Schüler, Arbeit, Leistung* bon(ne) antéposé; ~ **in Geschichte sein** être bon(ne) en histoire

⑨ (*Schulnote*) bonne note située entre quatorze et seize sur vingt

⑩ (*wirksam, nützlich*) *Mittel, Methode* bon(ne) antéposé; ~ **gegen** [o **für** *fam*] **Husten sein** être bon(ne) contre [o pour] la toux; **wer weiß, wozu das noch ~ ist!** qui sait à quoi ça peut servir un jour!; **wozu ist das ~?** *fam* ça sert à quoi? (*fam*)

⑪ (*reichlich*) **ein ~er Liter/Kilometer** un bon litre/kilomètre; **eine ~e Stunde Zeit haben** avoir une bonne heure; **du wirst ~e tausend Euro zahlen müssen** tu vas bien payer mille euros

⑫ (*in Wunschformeln*) ~**en Tag!** bonjour!; ~**en Appetit!** bon appétit!; ~**e Fahrt!** bonne route!; ~**e Besserung!** prompt rétablissement!

► **Gut und Böse** le bien et le mal; **jenseits von ~ und böse sein** *iron fam Person*: avoir passé l'âge de penser à ça (*fam*); **ihm/ihr ist nichts ~ genug** il/elle n'est jamais content(e); ~ **und schön, aber ...** c'est bien joli, mais ... (*fam*); **du bist ~!** *iron fam* elle est bonne, celle-là! (*fam*); **es mit etw ~ sein lassen** *fam* en rester là avec qc; **lass mal ~ sein!** *fam* laisse tomber! (*fam*); **sich für etw zu ~ sein** s'estimer au-dessus de qc; **alles wird [wieder] ~** tout va s'arranger; **also** [o **nun**] [o **na**] ~! bon, d'accord!; **schon ~!** *fam* c'est bon[, c'est bon]! (*fam*)

**II.** <besser, am besten> *Adv* ① (*opp: schlecht*) bien; ~ **gelaunt sein** être de bonne humeur; **sich ~ lesen/verarbeiten lassen** se lire/faire bien; **hier lässt es sich ~ leben/schlafen/arbeiten** ici on vit/dort/travaille bien; [**das hast du**] ~ **gemacht!** bien joué!; **pass ~ auf!** fais bien attention!; **das trifft sich ~!** ça tombe bien!

② (*reichlich*) bien, largement; **das ist aber ~ eingekauft!** voilà qui s'appelle être bien servi!

③ (*leicht, erfolgreich*) bien

④ (*angenehm*) ~ **riechen** sentir bon; **sich ~ anfassen** *Stoff*: être agréable au toucher; **sich ~ anhören** *Vorschlag*: avoir l'air intéressant(e); **das schmeckt ~** c'est bon

► **bei jdm ~ angeschrieben sein** *fam* avoir la cote avec qn; ~ **beieinander sein** *SDEUTSCH* être bien en chair; ~ **dran sein** *fam* être à envier; ~ **drauf sein** *fam (gut gelaunt sein)* être bien luné(e) (*fam*); (*gut in Form sein*) avoir la pêche (*fam*); ~ **und gern[e]** largement; **du hast ~ reden/lachen!** tu as beau dire/rire! (*fam*); ~ **gehen** (*florieren*) bien marcher; (*sich gut verkaufen*) bien se vendre; **so ~ es geht** aussi bien que possible; **es ~ haben** avoir de la chance; **sie hatte es immer ~ bei ihren Eltern** elle a toujours été bien chez ses parents; **das kann ~ sein** ça se pourrait bien; **er kann nicht ~ abreisen/bleiben** il peut difficilement partir/rester; **mach's ~!** *fam* salut! (*fam*); **sich ~ mit jdm stellen** se mettre bien avec qn; ~ **daran tun etw zu tun** avoir intérêt à faire qc; **so ~ wie ...** *fam* pratiquement ...; **seid ihr schon verheiratet? – So ~ wie!** *fam* est-ce que vous êtes déjà mariés? – C'est tout comme! (*fam*)

**Gut** ['gu:t, Pl: 'gy:te] <-[e]s, Güter> *nt* ① (*Ware*) bien *m*; **kurzlebige Güter** biens non durables; **leicht verderbliche Güter** biens facilement périssables; **gefährliche Güter** produits *mpl* dangereux

② (*Landgut*) domaine *m*

③ *JUR* **bewegliche/unbewegliche Güter** biens *mpl* meubles/immobiliers; **geistige Güter** valeurs *fpf* spirituelles; **die irdischen Güter** les biens de ce monde

**Gutachten** ['gu:t'axtən] <-s, -> *nt* ~ [**eines Sachverständigen**] expertise *f*

**Gutachter(in)** ['gu:t'axte] <-s, -> *m(f)* expert(e) *m(f)*

**Gutachterausschuss**<sup>RR</sup> *m JUR* commission *f* d'experts

**gutartig** [-'a:ɡtiç] *Adj* ① *Person* d'un bon naturel; *Tier* inoffensif(-ive)

② *MED* bénin(-igne)

**Gutartigkeit** [-artɪçkaɪt] <-; kein Pl> *f* MED *bénignité f*

**gutaussehend** *Adj s. aussehen I.* ①

**gutbezahlt** *Adj s. bezahlt*

**gutbürgerlich** *Adj a. GASTR bourgeois(e)*

**gutdotiert** *Adj s. dotieren*

**Gutdünken** [-dʏŋkən] <-s; kein Pl> *nt sie entschied nach [eigenem]* ~ elle a décidé comme bon lui semblait

**Gute(r)** *f(m) dekl wie Adj der/die* ~ le bon monsieur/la bonne dame; **mein ~r/meine** ~ mon très cher/ma très chère; **ach, Sie ~, ich bin Ihnen so dankbar!** ha, ma bonne dame, je ne sais comment vous remercier!

► **die ~n und die Bösen** les bons et les méchants

**Gute(s)** *nt dekl wie Adj* ① (*Schmackhaftes, qualitativ Hochwertiges*) **etwas ~s** quelque chose de bon

② (*Angenehmes, Positives*) ~s **über jdn sagen** dire du bien à propos de qn; **das ~ daran ist, dass** l'avantage, c'est que + *indic*; **nichts ~s verheißten** [o *versprechen*] ne dire rien qui vaille; **sich zum ~n wenden** prendre un tour favorable; **alles ~!** bonne chance!

③ (*gute Tat*) ~s **tun** faire le bien; **jdm ~s tun** faire du bien à qn; **etwas/nichts ~s** quelque chose/rien de bon; **damit tust du mir nichts ~s** ce n'est pas comme ça que tu me rends service

► **an das ~ im Menschen glauben** croire en la bonté humaine; **im ~n wie im Bösen** aussi bien par la douceur que par la manière forte; **das ist des ~n zu viel** (*das ist überreichlich*) ça dépasse la mesure; (*das geht zu weit*) trop, c'est trop; **des ~n zu viel tun** en faire trop; **es hat alles sein ~s** *Spr.* toute chose a du bon; **sich im ~n trennen** se séparer à l'amiable; **ich sage es dir im ~n** je te le dis encore une fois gentiment

**Güte** ['gy:tə] <-; kein Pl> *f* ① *Gottes, einer Person* bonté *f*

② (*Freundlichkeit*) bonté *f*; **würden Sie die ~ haben, meinen Koffer zu tragen?** *form* auriez-vous la bonté de porter ma valise? (*form*); **in ~** gentiment; *sich einigen* à l'amiable

③ (*Qualität*) *einer Ware* qualité *f*

► **eine Dreistigkeit/Dummheit erster** ~ *fam* le comble de l'impudence/une sacrée connerie (*fam*); **es war ein Reifall erster** ~ *fam* on s'est planté comme c'est pas permis (*fam*); **ach du liebe** [o *meine*] ~! *fam* c'est pas vrai! (*fam*)

**Güteantrag** *m JUR citation f* en conciliation

**Güteeigenschaften** *Pl* références *fpl* de qualité

**Gütekategorie** *f* catégorie *f* **Gütemerkmal** *nt* critère *m* de qualité

**Gutenachtgeschichte** *f* histoire *f* pour dormir; **ich möchte eine ~!** j'aimerais une histoire avant de m'endormir! **Gutenachtkuss**<sup>RR</sup> *m* bisou *m* (*fam*)

**Güteprüfung** *f* contrôle *m* de qualité

**Güterabfertigung** *f* ① *kein Pl* (*das Abfertigen*) expédition *f* des marchandises ② (*Abfertigungsstelle*) [service *m* d']expédition *f* des marchandises

**Güterabsatz** *m* commercialisation *f* des produits

**Güteraufkommen** *nt* ÖKON rendement *m* des biens et rendement du travail **Güterbahnhof** *m* gare *f* de marchandises **Güterbeförderung** *f* transport *m* de marchandises **Güterfernverkehr** *m* transport *m* routier longue distance **Gütergemeinschaft** *f* communauté *f* de biens; **fortgesetzte** ~ JUR communauté de biens continuée; **in ~ leben** vivre sous le régime de la communauté

**Güterhalle** *f s. Güterschuppen **Güterkraftverkehr** *m* transport *m* routier de marchandises **Güternahmeverkehr** *m* transport *m* routier courte distance **Güterrecht** *nt* *kein Pl* JUR droit *m* relatif aux biens immobiliers; **eheliches** ~ droit concernant les biens matrimoniaux*

**Güterrechtsregister** *nt* JUR registre *m* matrimonial

**Güterrechtstatus** *m* JUR état *m* juridique des biens

**Güterschuppen** *m* hangar *m* de marchandises

**Güterstand** *m* *kein Pl* JUR régime *m* matrimonial; **gesetzlicher/vereinbarter** ~ régime matrimonial légal/convenu **Gütertransport** *m* transport *m* de

marchandises **Gütertrennung** *f* JUR séparation *f* de/des biens; **gerichtliche** ~ séparation judiciaire de/des biens; **in** ~ (*Dat*) **leben** vivre sous le régime de la séparation des biens **Güterumlauf** *m* *kein Pl* circulation *f* des marchandises; [**freier**] ~ [libre] circulation *f* des marchandises **Güterumschlag** *m* *kein Pl* transbordement *m* **Güterverkehr** *m* transport *m* [de] marchandises **Güterverkehrsfreiheit** *f* JUR liberté *f* du transport des marchandises **Güterversand** *m* *kein Pl* expédition *f* de marchandises **Güterwagen** *m*, **Güterwaggon** *m* wagon *m* de marchandises; **offener/geschlossener** ~ wagon *m* de marchandises ouvert/fermé **Güterzug** *m* train *m* de marchandises

**Gütesicherung** *f* protection *f* de la qualité **Gütesiegel** *nt* label *m* [o marque *f*] de qualité; **etw mit einem** ~ **versehen** labelliser qc **Güteverfahren** *nt* JUR procédure *f* de conciliation **Güteverhandlung** *f* JUR tentative *f* de conciliation **Gütevorschrift** *f* norme *f* de qualité **Gütezeichen** *nt* label *m* [o marque *f*] de qualité; **etw mit einem** ~ **versehen** labelliser qc **Gütezeichengemeinschaft** *f* communauté *f* de label de qualité

**gut|gehen** I. *intr V unpers* s. **gehen** II. ①, ②

II. *intr V* s. **gehen** I. ⑫

**gutgehend** *Adj* s. **gehen** I. ⑪

**gutgelaunt** *Adj* s. **gelaunt**

**gutgemeint** *Adj* s. **meinen** I. ⑤

**Gutglauben** *m* JUR bonne foi *f*

**Gutglaubenserwerb** *m* JUR acquisition *f* de bonne foi **Gutglaubenschutz** *m* JUR protection *f* de la bonne foi

**gutgläubig** I. *Adj* crédule; JUR *Besitzer, Erwerb* de bonne foi II. *Adv* JUR de bonne foi **Gutgläubigkeit** *f* crédulité *f* **guthaben** *tr V unreg* **bei jdm etw** ~ avoir qc à son crédit auprès de qn **Guthaben** *nt* avoir *m* **Guthabenüberschuss**<sup>RR</sup> *m* excédent *m* d'avoir **gutheißen** *tr V unreg* accepter, admettre

**gutherzig** *Adj geh* généreux(-euse); **so** ~ **sein, dass** avoir si bon cœur que + *indic*

**gütig** ['gy:tiç] *Adj* ① bienveillant(e); *Ehemann, Chef* complaisant(e)

② (*freundlich*) **würden Sie so** ~ **sein ... geh** voudriez-vous avoir l'obligeance de ... (*soutenu*)

► [**danke,**] **zu** ~! *iron* [merci,] tu es/vous êtes [vraiment] trop bon(ne)!

**gütlich** *a.* JUR I. *Adj* Liquidation à l'amiable

II. *Adv* **etw** ~ **regeln** régler qc à l'amiable

► **sich an etw** (*Dat*) ~ **tun** se régaler de qc

**gut|machen** *tr V* ① (*in Ordnung bringen*) réparer *Fehler, Schaden, Unrecht*; [**wieder**] ~ réparer *Fehler, Schaden, Unrecht*; **einen Verlust mit etw** ~ compenser une perte par qc; **etwas/viel an jdm gutzumachen haben** avoir quelque chose/beaucoup à se faire pardonner de qn ② (*sich revanchieren*) **ich mache das demnächst wieder gut** je te rendrai prochainement la pareille; **ich weiß gar nicht, wie ich das** ~ **soll** je ne sais pas comment rendre la pareille ③ (*gewinnen*) **tausend Euro bei etw** ~ gagner mille euros à l'occasion de qc **Gutmensch** *m pej* ≈ esprit *m* simple *gén pl* **gutmütig** [-my:tiç] *Adj* *Person* d'un bon naturel; *Tier* bon(ne) **Gutmütigkeit** <-; *kein Pl*> *f* complaisance *f*

**Gutsbesitzer(in)** *m(f)* propriétaire *mf* d'un domaine

**Gutschein** *m* bon *m* **gutschreiben** *tr V unreg* **jdm etw** ~ inscrire [o porter] qc au crédit de qn

**Gutschrift** *f* ① (*gebuchter Betrag*) crédit *m* ② (*Beleg*) avis *m* de crédit ③ *kein Pl* (*das Gutschreiben*) imputation *f* [au crédit d'un compte] **Gutschriftsanzeige** *f* avis *m* de crédit [o de virement]

**Gutshaus** *nt* maison *f* de maître **Gutsherr(in)** *m(f)* ① HIST seigneur(-esse) *m(f)* ② (*Gutsbesitzer*) propriétaire *mf* d'un domaine **Gutshof** *m* ferme *f* domaniale

**gutsituiert** *Adj* s. **situiert**

**gut|stellen** *tr V* (*finanziell gut ausstatten*) faire vivre dans l'aisance; **gutgestellt sein** vivre dans l'aisance

**Gutsverwalter(in)** *m(f)* gérant(e) *m(f)* de propriété

**gut tun** *intr V unreg Tee, Wärme, Schlaf: faire du bien; jdm ~ faire du bien [à qn]*

**guttural** [gʊtu'ra:l] **I. Adj** guttural(e)  
**II. Adv** d'une voix gutturale

**gutunterrichtet** *Adj s. unterrichten I. ③* **gutverdienend** *Adj s. verdienen II. ①* **Gutverdiener(in)** *m(f) fam* personne *f* qui gagne bien sa vie

**gutwillig** **I. Adj** plein(e) de bonne volonté **II. Adv** de plein gré

**Guyana** [gu'ja:na] <-s> *nt* la Guyane

**Guyaner(in)** [gu'ja:ne] <-s, -> *m(f)* Guyanais(e)  
*m(f)*

**guyanisch** [gu'ja:nɪʃ] *Adj* guyanais(e)

**G-Wagen** ['ge:-] *m* EISENBAHN (*für den Transport von Tieren*) wagon *m* à bestiaux; (*für den Transport von Flüssigkeiten*) wagon-citerne *m*

**gymnasial** [gymna'zja:l] *Adj attr* Bildung en lycée; Unterricht au lycée; **die ~ e Oberstufe** les trois dernières années avant le baccalauréat

**Gymnasialabschluss**<sup>RR</sup> *m* ≈ diplôme *m* de fin d'études secondaires **Gymnasiallehrer(in)** *m(f)*, **Gymnasialprofessor(in)** *m(f)* A professeur *m* de Gymnasium

**Gymnasiast(in)** [gymna'zjast] <-en, -en> *m(f)* élève *mf* de Gymnasium

**Gymnasium** [gym'na:zjʊm, Pl: gym'na:zjən] <-s, Gymnasien> *nt* établissement scolaire comprenant les classes entre l'école primaire et le baccalauréat; **mathematisch-naturwissenschaftliches** ~ ≈ Gymnasium à dominante mathématiques et sciences naturelles; **humanistisches** ~ ≈ Gymnasium à dominante langues anciennes

**Gymnastik** [gym'nastɪk] <-; kein Pl> *f* gymnastique *f*

**Gymnastikanzug** *m* tenue *f* de gym[nastique], justaucorps *m* de gymnastique **Gymnastikball** *m* ballon *m* de gymnastique **Gymnastikkurs[us]** *m* cours *m* de gymnastique **Gymnastikübung** *f* exercice *m* de gymnastique **Gymnastikunterricht** *m* (*einzelne Unterrichtsstunde*) cours *m* de gymnastique; (*Gesamtheit der Unterrichtsstunden*) cours *mpl* de gymnastique

**gymnastisch** [gym'nastɪʃ] *Adj* de gymnastique

**Gynäkologe** [gynɛko'lo:gə] <-n, -n> *m*, **Gynäkologin** *f* gynécologue *mf*

**Gynäkologie** [gynɛkolo'gi:] <-; kein Pl> *f* gynécologie *f*

**gynäkologisch** [gynɛko'lo:ɡɪʃ] **I. Adj** gynécologique; *Abteilung, Station* de gynécologie  
**II. Adv** au niveau gynécologique